加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

National Library / Bibliothèque Nationale
SEP 17 1985
NEWSPAPER DIVISION / DIVISION DES JOURNAUX

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238－7002
224－1952（中午至下午十三時）

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

Canada Post / Postes Canada
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

1985年9月1日 VOL. 9 No. 9 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第9卷 第9期 第1版

華僑有錢出錢有力出力愛國從不後人
紀念抗日戰爭勝利四十週年
廣島、長崎原子彈受害者十餘萬
南京血案日寇屠殺華人三十萬！

今年八月十五日是中國抗日戰爭勝利四十週年紀念，這是值得慶祝的日子。自從一九三一年九一八事變[illegible]日本帝國主義挑起侵華戰爭以來，中國人民經歷了八年[illegible]苦戰，[illegible]人民的[illegible]子孫得了[illegible]。

[illegible]日本帝國主義[illegible]投降。[illegible]百萬日本人[illegible]，[illegible]。[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]。[illegible]。[illegible]，[illegible]「抗戰勝利」[illegible]，[illegible]，[illegible]「出錢出力」[illegible]。

[illegible]，愛國僑胞[illegible]入。四十多年前，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，為祖國抗戰作出了巨大的貢獻，在中國現代史冊上寫下了光輝的篇章，至今仍為人們所稱頌。

據統計，[illegible]太平洋戰爭爆發前的一九四一年，華僑匯款回國合國幣十億元左右。[illegible]，南洋華僑匯款[illegible]，美洲華僑的僑匯三億多元，合計達十一億元。[illegible]，[illegible]，當時的中國政府[illegible]十四億元的紙幣，[illegible]外，還多餘三十二億元紙幣，除支付一九三九年抗日戰費十八億元之外，還有十多億元可作行政費。由此可見，當年華僑[illegible]抗戰的重大意義。

華僑對祖國抗戰的支援不僅僅是財力，在人力和物力上也有著巨大援助。當年僑胞的口號是：「有錢出錢，有力出力」。[illegible]華僑青年，[illegible]，[illegible]。[illegible]，在抗戰期間，[illegible]，[illegible]，[illegible]一條對外的主要交通路線，[illegible]，[illegible]，間已達三千二百餘人。[illegible]，帶著全套機件設備回國服務，表現了高尚的愛國情操。

抵制日貨，捐款國難，是華僑打擊日本侵略者的另一種鬥爭方式。早在一九三一年「九一八」事變後，海外華僑便發起了抵制日貨的運動。抗戰全面爆發後，各地華僑普遍開展了聲勢浩大的抵制日貨運動，使日貨受到沉重的打擊。據統計，一九三八年第一季度，日本貨在東南亞的銷售[illegible]減少百分之[illegible]，在世界其他地方也減少了百分之四十。

美國華僑還發動了「不供給運動」，[illegible]美國人士不將鋼鐵、石油等戰爭物資運往日本，迫使日本在美裝運上述物資的輪船空載而歸。

與此同時，在日本企業中的華僑工人，[illegible]紛紛罷工、辭職，表示對日本侵略中國的抗議。在馬來亞，日本財閥經營的[illegible]，[illegible]公司、[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]。

今年八月十五日日本首相[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]「靖國神社」，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]。

加京華報

齊金生：社長、財政
謝炳燊：副社長、總編輯
黃春榮：秘書、採訪主任
容浩然：英文編輯、翻譯主任
譚鎮潮：發行部主任

編者的話

"一年容易又中秋"，炎夏轉眼間又被秋涼所代替。除了春節之外，中秋節就是聚族慶祝最隆重的節日，一年復一年，這裏的華裔同胞都舉行不同形式的慶祝活動。據本報所悉，已有渥太華四個社團在籌辦中秋活動，可惜或者都是分割部落的小型性質，難各有所好，各適其適，總之未能達到一定的規模，未能形成一個突出形象而令人渥太華市其他族裔人士觸目，對宣揚中華文化做得不足，這是可惜之處。

日本投降已四十年了，今年八月十五日正是日本投降四十週年紀念，凡是中華兒女，都不能忘記日本帝國主義滅亡中國的野心，和對中國人民燒殺擄掠的罪行。四十多歲以上的中、老年人都是日寇鐵蹄下直接或間接的受害者；年青一代因無親身經歷，或會印象模糊，令人都在核子陰影籠罩下惶惶不安，嚴重破壞了另一個陰魂──日本帝國主義者的陰魂。在日本投降四十週年的日子裏，日本首相居然去參拜祀有戰爭狂人的"靖國神社"，日本教育部仍在為南京大屠殺事件塗脂抹粉，這是不能不引起警惕的。特別是深受日寇之禍害的中國同胞，更應緊記戰爭的苦難。

海外華人民族感情特別強烈。在中國國難當頭的年代，他們都表現出願為祖國出錢、出汗、出力、出血！在和平的年代，他們是居住地的良好公民，也是祖國與居住國間的友好大使，起了橋樑作用。孫中山曾說"華僑是革命之母"，台灣國民黨政府把海外一千六百萬華人看成它的後盾，中華人民共和國政府已徹底從"文革"的惡夢中醒來，肯定了海外華人不可磨滅的功績。

歷史終歸是過去的事；可作借鑑。我們知道八年抗戰中中華民族同仇敵愾，不管是共產黨或國民黨，亦不分海內和海外，都一同為民族的生存而戰。今天，難道有戰爭而國土分裂，過去的合作精神那裏去了？為什麼不能為民族前途而再度攜手並進？海外華人向來最革命最愛國，讓我們為民族前途再攜手上路吧！

渥太華警察局
招聘華裔警員

渥太華市警察局正在物色有意從警界服務的男、女警察加盟合作。

一九八二年以來，警局未有招聘新人，在最近的未來將有空缺，警局局長胡說：「期望招聘對象包括少數族裔人社區的警員。」

所有應徵者必須會講及書寫流利英語，而如訓練過程及測驗均用英語進行。

新的警員不等於只在華人社區工作，他的服務範圍包括全渥太華地區。

應徵者須具如下資格：

1. 加拿大公民或英籍移民
2. 年齡十八歲以上
3. 完成十二班文憑或同等學歷
4. 體格健全──有良好體重比例和視力
5. 有效駕駛執照
6. 視覺正常──可戴眼鏡，但沒有色盲

任何欲投身警界服務的華裔公民可與渥太華警局招募處聯系，地址是：

474 ELGIN ST., OTTAWA, ONT., K2P 2J6, TEL.(613)236-0311 EXT. 481。請打電話一試，你可能就是合格人選。

如有警察職責或其他有關招聘警員詳情，任何有志服務警界的華裔可與陳黎賜律師聯系，請電：MR. LEWIS T. CHAN, TEL: 563-0106，辦公室地址如：157 McLeod ST., OTTAWA, ONT., K2P 0Z6。

加拿大已成為全球第六大汽車生產國

美國的汽車製造商協會最近發表的數字顯示，八四年加拿大已超越意大利，成為世界第六名汽車生產大國。

加拿大在八四年生產的各式車輛為一百八十三萬部，比意大利多廿二萬八千部，也比英國多七十餘萬部。

其他五個生產汽車大國依次為：日本生產一千一百五十萬部，美國一千零九十萬部，西德四百萬部，法國三百萬部，蘇聯二百廿萬部。

加拿大常被喻為美國第五十一州，果然如此，它應該是美國第三個生產汽車最多的州，只遜於密西根州及米蘇里州。

目前，緊貼加拿大第六名位置的只有西班牙及巴西。前者生產一百卅萬部，後者生產八十六萬四千部。

一切向錢看 加拿大歡迎有錢的退休人士

為了吸引更多的外國財富來加拿大，聯邦政府已決定放寬已退休的人移民加國。

在一項最近由聯邦政府發交各地移民官員的指令中，渥太華當局指出，對於有意帶着他們的財富來加拿大安享餘年的外國人，加拿大將放寬諸如年齡及「實質關係」的資格規定。

該指令透露，去年一月至十一月期間，移民部一共批准了一千零七十九位退休人士移民加拿大，這些人帶進來三億四千萬元的財富，平均每個人三十一萬元。

該指令又說：「移民官員必須認識的是，批准這些人移民加拿大，會給加拿大創造許多經濟上的利益。」指令說：「退休人士是服務行業的重要消費者，會給加拿大人帶來就業的機會，我們可以安心假設這些人在退休期間對商業及社會仍會貢獻他們的餘力。」

該指令說，在審核一名退休人士的移民申請案時，財富並不是一項絕對的因素，但必須是動產，而且是以保證他們在金錢上能自給自足，不打算尋求或接受就業，不過他們可以在這裏自由投資，有資格享受社會福利，例如住滿十年之後，可申請按比率領取的老人金（OLD AGE PENSION）。

移民部的指令，對於什麼樣年齡的人士才合格申請退休移民，曾引起許多人的困惑。但法律允許年滿五十五歲的人申請移民，而移民官員過去限制申請者的年齡為六十或六十五歲以上。

指令說：「以今天變化迅速的社會及經濟的展望來說，傳統的退休年齡已值得商榷，許多人已比傳統的六十或六十五歲更早退休」。

過去來說，絕大部份申請退休移民的人士有朋友或家人在這兒，現在渥太華認為這些外國人只要有計劃在加拿大，或者過去曾在加國生活或常到加國旅遊加拿大，都可被視為在此間有「實質的關係」，對申請移民頗有利。

專業服務欄

買賣房屋需知

——佗魏作

近年來渥太華區在房屋的人數不斷增加，這個趨勢正悄向着的領域。縱使一些經濟了解到房舍的租值持續不斷上升，而投資的購買力終止下降。很多人交了十年多租金，結果物業上一無所有。有些人利用他們的一些積蓄，因此購置房舍，把原來每月的租金供付銀行之用。這樣一方面可以作較穩當和保值的地產投資，另一方面更可以給予家人一個安定的居所，一個良好的與家的其他。

現在按揭貸款的利息率從過去三、四年低，正是購買房產者的時機——既可以買到價錢適合的房屋，亦可以緩抵前數年較高的利息率，減少每月的供額。

購買房屋可能是每一個人一生中最重要投資之一，故此，在購買之前，一定要仔細考慮個人或家庭各成員的經濟能力和支出預算。

購買房屋的支付方法大致上可分為兩類：第一類是最簡單和最清楚的，全部以現金支付，無需按揭貸款，但是這類付款並非很多人能夠做到的。第二類是買房者付出購價的一部份作為首期，其餘由銀行或貸款機構以此物業作按揭貸款，然後每月分期清還。這方法是最普遍的。按揭貸款是一個很複雜的題目，但願能對讀者說明一二，以下簡單介紹一個常用低比例按揭貸款(CONVENTIONAL LOW-RATIO MORTGAGE)方法：

房屋的估價值
(APPRAISED VALUE) $100,000
除以按比例獲得貸款額
(最高為估價值的75%) $75,000
首期
(最少要房屋估價值的25%) $25,000

房屋的買價(PURCHASE PRICE)與房屋的估價值(APPRAISED VALUE)往往不相同，但大致上應該是很接近的。房屋的買價是買主和賣主雙方同意的價格，亦可稱爲市價。但是房屋的估價值是由貸款機構所委任的物業估價員根據物業的經修情況、位置、年齡、地點和市場資料計算出來的，貸款機構通常只可以把房屋估價值的75%作爲按揭貸款額。

是否每一個人都可以向貸款機構借取估價值的75%呢？這個問題是因人而論的，貸款多少是基於每個人及其家人的入息、資產和負債而定的。例如：

按揭貸款額	$75,000
每月分期付款(本金與利息)(以年息11½% 5年期，25年期攤還計)	$[illegible]60
每月地稅 (假若每年$1200)	$100
每月本金、利息和地稅	$865
每年共付(865×12)	$10,380
全家的總收入最少要	$10,380÷30% =$34,[illegible]

貸款機構是根據個人及其家人的收入、資產及負債來衡量清還貸款的能力，然後決定最高貸款額。大致上，總收入的25%—30%必需足夠支付全年的供款(包括本金、利息和地稅)。

以上是現時流行的慣用低比例按揭貸款方法。有些時候，在買入者需要超過75%的按揭貸款額，他們往往向貸款機構申請高比例按揭貸款。這種高比例按揭貸款通常是適合於入息高人士而不意欲用太多現金作首期。大致來說，此種貸款方式是需支付貸款額1至2%的保金，因爲當別情形不同，在確定貸款方式的詳細情形要與貸款機構諮詢。

但清楚你自己及家人的最高按揭貸款額和自己的積蓄等，你便可以知道自己能購買甚麼價錢的房舍。但千萬不要忘記，在你未完成交易買屋之前，除了首期外，還要預備一筆現款來支付物業估價費(約$150至$200左右)。交易時，除要支付律師費、法律程序手續費、土地轉讓稅等。律師費及法律程序手續費是視乎房屋的買價、交易文件多少而律師收費率而定，可向律師預先諮詢。土地轉讓稅(LAND TRANSFER TAX)的計算如下：

以每千元爲單位，乘$5元，然後減$[illegible]，例如房價是$100,000，土地轉讓稅是 $\frac{\$100,000}{\$1,000}$ ×$5−$[illegible]=$[illegible]

一九八五年八月份按揭貸款利息率大約如下：一年10½%，二年11%，三年11¼%，四年11½%，五年12%。

以下是每月支付本金和利息的數目(以25年分期攤還計)：

利息率	貸款額75000 每月支付	貸款額100000 每月支付
10½%	$681	$912
11%	$722	$963
11¼%	$748	$997
11½%	$761	$1014
12%	$774	$1032

以上數字祇給讀者作參考用。

下期討論項目：怎樣選擇你的居所。

倘若你有其他地產投資或買賣房屋的問題，請不妨與筆者聯絡(加京華報轉交電話773—2498)。

委托書

——陳灝鳴律師文(英文)麗娟譯——

問：什麼是委托書？

答：這是一份文件，你授權一個人去做一件自己亦能做的合法事情。

問：這種委托書需要一定的格式嗎？

答：不需要，然而，委托有一種通用範本。

問：委托書是否必須由律師草擬？

答：文件包括宣誓書，必須在監誓官前宣誓(監誓官全是律師)，若這份文件是委托別人在安省或加拿大境外辦事，文件必須經過公證人公證才有效(公證人多是律師)。

問：可以在委托書上附加一些限制條款嗎？

答：當然，委托書可能是一種普通形式，授權別人作任何一件你可以做的合法事情，或者詳細列明他或她應作的事，如：在指定的文件上簽名。

問：委托書在什麼時候失效？

答：你可以指明委托書失效日期或在何種情形下失效，不然的話，委托書一直有效，直至委托人取消它爲止。

楓葉 男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

本號承蒙各界男女顧客愛戴，今夏特採用上等法國"迷你髮"MINI VAGUE藥水，特價27元並贈送旅行袋一只。

歡迎電話預約

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 續訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 另捐加幣________元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊格子內。

訂閱日期自19　年　月開始
通更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________________ 中文：________

地址：____

________________________ 郵政區號：________

85/2

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

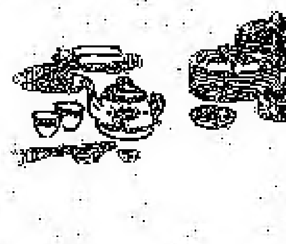
國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank

Tel. 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚
李沛斌師傅主理
週末茶市
營業時間：
上午十一時至下午二時
價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場



專業服務欄

替家人買

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TA

1290 Wellington

人壽、火險、

WAL

Member:

The Insuran
Insurance B
L'Association des Cour

新

價錢公道

歡迎賜顧

專業服務欄

人壽保險(一)

替家人買生活費，替自己儲蓄

——————鍾炳機

作爲人壽保險公司的營業代表，接觸社會各界的人數以千計，在這麼多人當中，對人壽保險有認識的人實在不多，很多人以爲很了解人壽保險，所知的多是片面性的道聽途說。當然，這不是他們的本行，了解不夠是正常現象，像一般人對疾病一樣，可以高談闊論，到頭來仍得看醫生。

究竟人壽保險有什麼用？最簡單扼要的答案卻誤認為一樣：替家人買生活費，替自己儲蓄。還有其他作用嗎？有！而且多得很，這一章只簡單地談談這兩個重要的論點，以後逐期再討論其他。

如果大家都面對現實的話，誰都知道沒有諱使一切免談，誰都知道生、老、病、死是人生過程中的必經之途；而人是有理性，有感情的，都希望自己、家庭、子女有個美好幸福的將來。怎樣去創造美好幸福的將來呢？除了克勤克儉之外，有計劃的安排是最有效的方法。

可是，世事往往有個"萬一"，即使你拼命賺錢，有計劃的儲蓄，萬一生命突然中斷（不論是意外或自然死亡），一切的偉大計劃化作泡影，入息突然消失，配偶、子女突然失依靠，不但如此，喪葬費用還得由生者負擔，這是一幅誰也不願見到的悲慘景象。既然我們都不能人人長命百歲，都不能保証富戶，怎樣才可以在發生"萬一"時有充裕的經濟能力去支付喪葬費，家庭的衣、食、住、行開銷，子女的教育經費等等所需用呢？方法很簡單：購買人壽保險！有專業知識的保險經紀會替你計算出應該購買的保額，這個保額可提供保證生活水準所需的款項。

有些人怕說"死"字，這是封建迷信的舊觀念作崇。有的人說：人死了錢有何用！若想深一層，就不會這樣說，尤其是身負家庭責任的人，難道沒有一點對丈夫、妻子、兒女的愛心？難道不希望即使自己遭到不幸，家人仍能像樣的活下去？有一次，一位有一個小兒子及年輕妻子的家長大聲對我說：我是個命一條，毫不值錢，買保險幹啥！我沒有生氣，反而爲他的無知難過，他竟沒有想到一旦家庭沒有了他，老婆抱着個小孩在窮困中過的是什麼日子！

上面說的是替家人買生活費的極簡單描述。有些人希望在自己的晚年或需要錢用的時候享受人壽保險的利益，可以買另一類型的人壽保險——保險加儲蓄。這種人壽保險把一部分保費支付保額所需，另一部分保費作資金積累，到若干年後，比如退休了，家庭重擔可以放下了，不再需要保險，可以把所積累的錢提走，自己好好享用。或者，自己需要一筆錢去旅遊、買汽車、買房屋的首期……等等，亦可提取（全部提走則保險終止）資金或借出資金，這是任憑買保險的人決定的，向保險公司借錢的利息一般很低。

人壽保險最基本的兩大要義如上所述，至於種類、怎樣購買、買那一種才適合等等，內容包羅萬象，只能逐期略加說說。保險業跟一切事業一樣，日新月異，現在市場上的保險種類較廉宜，誰都買得起。據統計數字顯示，目前有一千三百萬加拿大人購買了人壽保險，在美國則有 8 3 %的家庭購買了人壽保險，美國的成年人中有 7 2 %買了人壽保險，美國人所支付的各類保險費佔了收入的四分之一。讀者可隨時來電或親自找筆者商討有關人壽保險的細節。Tel：236-9609。

加拿大不是警察國家

警察不得擅自搜身

安省法院的一位法官強調警方在未得到當事人的許可之下，如果沒有明顯的理由，是沒有權作搜身檢查。

省法院法官史賓斯，在明斯下令一宗少年被控藏毒案中的兩名警察要出庭解釋他們查案的經過。

十九歲的少年史奎爾斯於七月卅日凌晨三時，在巴買里亞市（BRAMALEA）返家途中，被警察截着去路，據檢察官對查理斯說，警員拜耳是在史奎爾斯的同意之下，進行搜身檢查，結果在史奎爾斯身上搜出九加林的毒品。

史奎爾斯被控藏毒的罪名，他出庭時沒有律師替他辯護，他向法官認罪，但對查理斯說，警察是在未經他的同意之下對他作搜身檢查。

查理斯憤怒地警告說，如果此案的警察不出庭作供，證明他們的查案程序是完全合法的話，此案可能被撤消。

查理斯說，很多年輕人都被警察在街道上截停，在沒有明顯的理由之下進行搜身，他表示警察這樣做是太可怕了。因爲加拿大不是一個由警察管治的國家。

照顧動物

收入高過照顧小孩

聯邦的一個委員會報告說，目前一個很普遍的現象是，在動物園中照顧動物的人，收入比在托兒所中照顧嬰兒的人高出許多。

安省農場工人及動物園管理人員，一九八三年之年收入在二萬一千二百元到二萬二千四百元之間，但托兒中心職員之年收入只有一萬三千八百元。

在卑詩省，托兒人員及一般勞工間之年收入亦相差五千元。

聯邦政府在一九八四年五月成立委員會，調查各省托兒中心的職員待遇及收入標準，這個委員會由社會學家凱特臣克主持，她將在今年向國會提出有關建議。

在被訪問的八十五間托兒中心的二百七十九名職員中，半數表示他們沒有長期在這些托兒所中工作的打算。

最主要的原因是待遇太差，因爲，許多托兒所的目的是提供廉價的服務，因此等於是服務人員的半服務、半犧牲，使這些嬰兒的母親能夠負擔。

在托兒所中，收入高的工作人員多數是因爲托兒所收費高，因此所得亦高。

郵資不足信件包裹

九月一日起一律退回

加拿大聯營郵政公司一項新規定獲得全國小型商業機構的支持，凡郵資不足的信件或包裹退回投寄人。

加拿大獨立商業聯盟會上一位發言人表示，聯營郵政公司決定由九月一日起將不足郵資的信件及包裹退回投寄人，是一項有效率及減低成本的德實方針，但必須同時向市民施行一項公共教育計劃。

該聯盟會全國事務部主任安東尼表示，本國郵遞服務如此惡劣，一旦實行新措施，爲避免進一步激怒大衆，聯營郵政公司與大衆必須保持良好的溝通。

她續說：該聯盟會接獲的投訴，對於郵政僱員對六月份實行的新郵費制度漠不關心，由此證明聯營郵政公司的內部溝通亦欠妥當。

加拿大聯營郵政公司一位發言人表示，他們已向八百萬個家庭發給郵卡通知，並預算撥出七十萬元作爲電台廣告費，來向市民解釋「寄回原主」的新政策。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應鴦 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Quebec.

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

出北京中医学院本科六年制一九六五年毕业

中医针灸医师周写筵波臣诊

英、粤、国、台山、潮、越语服务

全日诊症

请电话预约

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
665 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營：油糖海味　合時瓜菜　藥材丸散　罐頭食品　白米茶葉　特價貨品　價錢公道　歡迎賜顧

美心男女髮廊

Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

讀者論壇

讀“陳香梅的讜論”有感

——詠月

[illegible]

遠東與加拿大之關係

——范俊偉

[illegible]

讀者來函

敬啓者：

[illegible]

敬祝安康

E. K. LAM

1985·7·22

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀環密信實業地產公司

☎ (613) 238-1479

SUZANNE RIDEOUT LTD. Member Broker

390 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉歐　ELEANOR LAU　傳呼機593-2268

住宅820—5466　公司238—1476

歡迎垂詢請電話　☎ 778-3458

任德仁　FEDERICK YAM　傳呼機598-7095

* 西區PRISCILLA二年新獨立新屋，分層，分煤氣爐，車入地面一萬四千，叫價十七萬五十。

* 中區BOOTH街新型商業大樓，實用面積超過7300呎，包括兩套房，全部冷氣設備，巨型窗櫥，私人停車場，叫價四十五萬。

* BRIDLEWOOD [illegible]，三房，全部翻新，獨立屋，兩個私家車位，祇叫九萬八千。

* HARBHAVEN兩層三年新屋，附三個睡房，套房式主人臥室，家庭室，洗衣房，屋主到售為壹十萬九千九百。

* 高級唐餐館出讓，有酒牌，每週六、日，48小時營業，每月營業額二萬五千以上生意。

加東旅行社

[illegible]

232 — 9462

電腦訂位

RESERVEC

香港移民來加

專人陪同

旅途照顧

CAD$799.00

來回香港（經溫哥華）

1390.00

日本 香港

二星期1690

包括來回機票

東京三晚旅店

香港十一晚旅店

特別介紹

墨西哥一週遊

華人領隊

十一月十七日

出發名額有限，

報名從速

內陸機票大減價

來回

溫哥華 318起

卡加利/愛民頓 278

溫尼伯 198

多倫多 98

[illegible] 350

加東旅行團（華人領隊）

華盛頓　四天三晚　229

多倫多　三天二晚　169

QUEBEC CITY　三天二晚　169

[illegible]　一週　459

報導

SMITHS FALLS

小城鎮，華人社區活躍

為了孩子學中文開車百餘公里風雨無阻

——張剛

一個假日下午，我來到了SMITHS FALLS——距京大港西上游大約卅哩的一個小城鎮。

它有六千居民，安詳地躺在湖邊。這是個渡假的好地方，是垂釣者的天堂，湖水清澈，松木蔥翠，人來到這裏，一切都似慢了下來。

[illegible]，不知是否假日過後冷冷清清，還是原來就這個樣子，長正路上進入我的車子左右，隨街看到只有三幾部。我不禁想，像這樣一個寂靜的地方，在這裡居住的華人該是多麼枯燥乏味，什麼中華文化，恐怕在這裡早已被遺忘了！

"餐館"，一塊豎在一座中國式建築物前的招牌映入了我的眼簾——它在十五號公路邊，公路穿市而過，即使騎上一只車也能看到。我未來找的就是它，這是SMITHS FALLS最大最漂亮的中國人酒家，店東與設公司[illegible]，我也是為生意而來的。

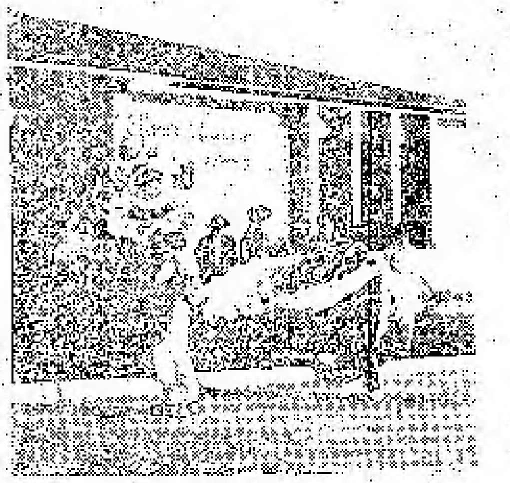
不好意思，我推門而入。

"林太太？"我說明來意，前台那位穿著入時的年青女士自然是女店主無疑了。

"對，先生是……"

"我是×××，SHEILA LAM，你好！"[illegible]

[illegible]



SMITHS FALLS 的醒獅隊

擺，以紅色為主，石燈、花鳥畫……，餐廳寬敞，座位舒適，還有一點令我覺得與眾不同的是通風設備好，毫無油膩的氣味。當然，我面前的這個女主人亦是與眾不同——漂亮不在一點商人營營役役的樣跡。

一位強健斯文的男士走過來，女主人介紹說是她丈夫，我趕緊掏名片，自我介紹一番。

女主人作事乾淨利落，先生一談就攏，我們很快就把話題轉到華人社區上面來。SMITHS FALLS 只有華人餐館或外賣店六間，林先生夫婦不用想就能道出那一間是誰開的。在這個小城鎮，能算得上的商業街道只有兩條，然而卻有華人一百餘家，而且亦不都是餐館的"花旗"。有人在醫院工作，有人當教師，另一家幫助人家裝修冷氣工程，生意極好，顧客遍及附近各村鎮。

"一百多華人？"我非常驚奇，"你們有什麼組織？"

"活動可多啦！"林太太馬上回答。"我們有個「中加文化協會」，把大家團結在一起，旅行、郊遊、中國功夫……"

"我們去年才買了一頭醒獅，組織了醒獅隊，現在每逢週二都在鎮政府大廳練習，由劉伯炳、鍾永贊兩位師傅指導年輕人操練。"

林先生興頭極高的插嘴說。

"逢年過節，我們都搞些中國傳統節目，本鎮的社區活動我們也參加，你看。"林太太指着牆上貼的英文剪報，"那是本地報紙對我們華人活動的報導，還大加讚賞呢！"

我瞄了一看，牆上圖文並茂，好像是該鎮二百週年紀念的遊行照片及有關華人社區的活動報導。

"你們的孩子呢，他們有沒有學中文？"

"這是件頭痛事，他們一點都不肯學！"林先生說。

"那麼年紀較小的該讓他們上中文課，別忘了本身是中國人呀！"

"就是這樣，"林太太道，"這裡沒有中文學校，我只好帶他們去渥太華上課了！"

"帶孩子去渥太華學中文？來回得開兩個鐘頭車呀！"我似乎不相信自己的耳朵。

渥太華中文學校是業餘性質的，每週只在星期六上課三個小時，吸收了六百餘名學生，家長們為了子女的中國文化繼承問題若費苦心。但像林太太這樣每逢週末開車兩個鐘頭，走一百多公里送孩子去上三個鐘頭中文課，卻是前所未見。渥太華的冬天，冬天冰天雪地，林太太幾年來不論刮風、下雨、下雪、落雹，從未間斷的兩地奔走，這種精神實在太偉大了！

"我不單只帶我們的孩子去學中文，也一併帶朋友的孩子去，每個星期六一定去渥太華！"林先生說，顯然很佩服太座的作為。

"我就是擔心孩子一句中文都不懂，只好趁他們還小的時候多督促，不然就全變了「鬼」啦！"林太太似乎沒奈何地說。

"你們SMITHS FALLS 鎮的華人組織有會址嗎？經費怎樣籌措？"我轉過話題問道。

"多數聚會都在我們「林園」，經費來源則全靠同胞樂捐。"林先生回道。

我們正談得起勁，只見不少華人同胞進進出出，也就與他們打招呼。"林園酒家"逐漸熱鬧起來。據店主夫婦告訴筆者，除了他們（林志標、林鄭慧儀）夫婦之外，其餘積極參與推動華人社區工作的是馬國樂、歐國倫、劉伯炳、方穎慈、鄭達昇、鍾永贊等人。平時大家沒事，不少人都到"林園"坐坐，談談天，小城鎮裡的同胞們倒也不寂寞。

我與他們交談了一個多鐘頭，便辭別了初見的朋友，再到街上走走，我並到另兩間華人同胞的餐館去看看，他們一聽說我從外地來，都笑臉相迎，熱情招待，同胞的情誼着實令人有賓至如歸之感。這裡雖是小城鎮，小小的華人社區卻是生氣蓬勃，華人到處落地生根，枝葉繁茂，其來是有因的。SMITHS FALLS，彷彿仍有華人拓荒創業時代的痕跡，一個淳樸的地方。

小百

原子彈投下廣島後

一九四五年八月六日，美軍在日本廣島投下一顆原子彈，造成的傷亡和損失：

死亡：七萬八千一百五十人。

傷者和失踪者：五萬一千四百零八人。

[illegible]

聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE　325 SOMERSET WEST
Ottawa, Ontario　☎ 236-6346

日息存款……

每一元每天都替你生利息！

我們的電腦每天記錄計算你的戶口存款，

日息存款最適用於交易頻繁的用戶。

×　×　×　×

你知道嗎？

大衆合作銀行有多於其他同業的優點：

活期存款支票免收手續費；

證明信用支票免費；

登記退休儲蓄條例免費……

若想了解任何種類服務的情形，請來詢問，

職員將非常樂意告訴你！

Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.

SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA　Since 1899

加拿大國家人壽

1405-130 Albert St.,
Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

閣下是否有保險？您的家庭、孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？

最新"保險—儲蓄"計劃，由你自己訂立儲蓄目標，作父母者請早為子女打算，歡迎查詢。

趙炳臻
Ping Jen Chiu
Life Underwriter

渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員

住家：737-1157　公司：236-9609

一心男女美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

352 SOMERSET ST. W.(即新美雜貨對面)

專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約　236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

黨國領導人平易近人　本報獨家採訪有問必答

◎參加台胞青年夏令營盛會散記之一◎

———黃　光

"中華全國台灣同胞聯誼會"邀請"加京華報"派人參加"第二屆台灣青年夏令營"，我於7月25日抵達廈門市。在中國逗留三個星期，較深入地訪問過數個城市，大開眼界，也感觸良深。

夏令營設于風景秀麗的"鼓浪嶼"，與台灣遙遙相對，是該市國民黨政府統治之處的大擔島，只不過不公里半，台灣同大陸的互相遙望，清晰可見。組織這樣的台灣人士，渴望大陸，卻不能跨越鄉親會面，不無遺憾。

營員來自美國、加拿大、巴西、西德、比利時、法國、日本、菲律賓和香港，共169人，年齡大多數介於15—52歲之間，也有年僅9歲，由家長陪同前來的，兄弟姊妹一齊參加者也不乏人。這批年輕人有自小隨父母由台灣移民外國，或在國外出生，有些是台灣出外留學者的留學生；雖然，他們的父母親，大多先年曾回大陸參觀（現仍居台灣者，透過出國旅行，順將進入大陸），認為讓兒女同大陸接觸，不管從何角度，均可加深對祖國的認識；所以鼓勵他們參加夏令營。以撰反共小說成名的台灣小說家陳若曦之十五歲兒子也在其列。

這些年輕人有些是第一次回中國大陸，在廈門市第一次被如此熱情招待，遊山玩水，領略市容風光，品嘗各省各地獨特的菜式；當然內心留下深刻難忘的美好印象。

另外，約數55位居于大陸各城市的台灣青年，也被邀請參加，與海外台胞共度假期，並且負起照顧他們的部份責任。

隨團記者有新華社、中國新聞社、人民日報、廈門日報、台聲雜誌、中央人民廣播電台、福建人民廣播電台等36家。海外記者只有4位，加拿大則僅加京華報一人。

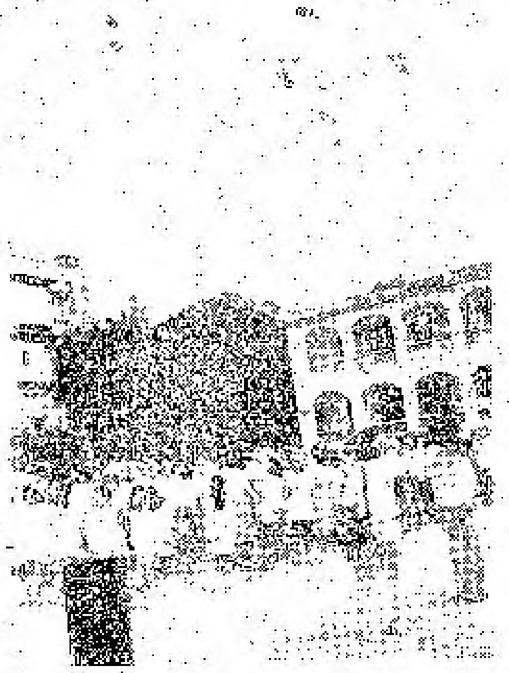
曾任外交官、組織能力強的"台聯"副會長郭平坦先生為夏令營營長，節目安排得緊湊緊密，有條不紊。在鼓浪嶼一個星期，清早起來，早餐後即開始學習中國文化、書法或武術；吃過午餐，休息兩個小時，然後參觀各種建設及歷史名勝；晚上是宴會或聯歡會，或歌劇，看電影。

保安方面為思想第一嚴，有感于家家長信賴，台聯相當認真，派出龐大的工作隊，妥爲照料。總指揮者林友?先生，年約30，身高6呎，皮膚黝黑，結結實實；雙目炯炯，說話簡潔，聲音洪亮，說話有力。其形像是彪壯，予人以安全感。擴音器永不離手，每到一處，必定先下車，點頭各人；離開之時，也必與各隊長點算清楚營員都已上了汽車，才領著開路的警車，帶領9部汽車車隊而去。

海浴時更是緊張，工作人員傾巢而出，分乘遊艇，來回巡邏，也有手持水泡浸在大海內，小心照顧[illegible]孩子。岸上站滿了[illegible]人，以防意外。海浴場離台灣統治的小島不遠，肉眼可見，難怪他們如此謹慎。

7月31日夏令營正式開幕，大禮堂，台胞青年下塌的"觀海園"旅遊中心運動場熱鬧起來，場地彩旗在悠揚音樂中迎風飄揚。

他們營長給人留下一個新的印象："官長"和"領導人"，不像過去那樣要"群眾"夾道鼓掌歡迎其大駕光臨，——而是他們先進場坐于主席台，"恭候"營員入座。晚上，福建省人民政府和廈門市人民政府聯合舉行歡迎晚宴，也是主人先到，站在"迎僑大酒樓"走廊恭迎貴客，握手問好；客人到齊後才坐下；散席前，省長、市長也先行一步，站立大門出口處送客，這種180度的改變，已經沒有那



台胞青年夏令營開幕施放汽球

當官者高高在上的官僚和封建作風，也可顯示改革、建設的步伐在加速。

福建省副省長[illegible]、台聯副會長郭平坦及其他黨政領導人分別致詞，鼓勵海內外台灣青年人爲統一祖國、振興中華共同努力，並希望營員們渡過愉快的夏令營生活。

營旗升向半空，營員施放五彩繽紛的汽球，場上出現歡樂的高潮。儀式完畢，營員合力種植"鄉親友誼樹"，以作紀念。

營員在國內三個星期，所有膳宿及交通費用統由台聯及國家支付。據悉，住酒店平均每人每晚人民幣（下同）20元，伙食每天需約30元。200多人的開銷，數目不小。付出這樣的代價，目的只有一個：早日統一祖國。是否會有收穫？

8月5日夏令營閉幕前，與郭會長作一番談。

郭氏是一位威嚴的中年人，不假言笑，留學日本，獲律師銜，曾任駐日領事。在整個夏令營及旅遊過程中都陪伴着年青人，爬山、游泳、看戲、跳舞、吃飯、聊天，共同進出。每一次乘坐小輪來回鼓浪嶼與廈門之間，他必定站在渡海小輪旁邊，協助營員安全地上落。令營人對他肅然起敬。

記者：這次夏令營的效果如何？

會長：在廈門政府、台聯工作人員和各界人士的熱情支持下，營員表示對住環境優美、舒適；嘗到家鄉風味的菜式，遊覽名勝，大開眼界；學習中國的傳統武術、舞蹈和化裝[illegible]、釣魚，都很有意思。許多年青人說，他們來華以前，以爲營的生活單調，沒料到會如此豐富多彩。

記者：跟第一屆有何不同之處？

會長：比第一次更好。我們舉行開營儀式，升起營旗，年青人就覺得團結起來了。第一屆只有營員60多人，這一屆200多人，並來自其多國家和地區，更有代表性。

記者：以海外營員來說，他們的最大收穫是什麼？

會長：孩子們在海外長大，對中國文化認識不多，通過這次旅遊生活、觀光，看到中國是如此美麗的國家，古代文化悠遠燦爛，祖國地方[illegible]發展前程，加深了愛國愛鄉的感情，對自己的祖先更敬佩，對中國有了信心。——這也是我們舉辦這次夏令營的主要目的。

營業代表：SALES REPRESENTATIVE

Christine Cheung

張王道彤

總公司：17 ARLINGTON AVE.

華埠分公司：328 SOMERSET ST. W.

公司電話：(613)238-4448

住宅電話：(613)828-4546

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

忠誠服務　華人創辦　信用卓著　歷史悠久

商業舖位、住宅、工廠、農場、投資物業，均有各類品種，歡迎來電查詢。

△CENTRE TOWN獨立大屋，全磚兩層，四睡房，亦可修改為兩單位租出，交通方便，近學校。

△RIDEAU ST正宗粵菜餐館，房主退休急讓，八十座位，有酒吧，中西式廚房用具，設備齊全，開價$125000。

△SANDY HILL西式雜貨店出售，近渥太華大學及住宅中心，舖位面積1100方呎，裝修整齊，平均每天生意約$800，開價$75000。

△ALTA VISTA高尚住宅區，SPLIT LEVEL地段大，全磚獨立，三睡房，家庭房，大泳池，一手業主，保養非常良好，叫價$156000。

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W.　234-7011

精配中國生化香港日用品　衛生用品　中西成藥　化妝品　香煙雜貨　參觀歡迎　無任歡迎

張恭惠藥劑師主持

送藥服務

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Gardiner, Watson Ltd.

Members: ○ Toronto Stock Exchange
○ Alberta Stock Exchange
○ The Investment Dealers Association of Canada

股票。公債。期票

代理：司徒溢　Peter Seto　有超過十五年經驗

本期介紹

TECK CORP. CONV'T PR. @26

BANK OF MONTREAL @29.50

ROYAL BANK @30.50

NORANDA MINES @16.50

歡迎各位僑胞多多光臨指導。同時我們辦公室現搬來292 SOMERSET ST. W.

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗。特願爲各僑胞共同研究。計劃作具體投資方法。

辦公處：292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6

電話：236-1333　236-1034

記者：你們從今年[illegible]

令營，付出的代價是否得到[illegible]

會長：你看，營員們的生活[illegible]

從台灣移民到外國的年青人還[illegible]

國的面貌與在台灣所見所聞大不[illegible]

遠遠超過他們的想象。有些人于[illegible]

夏令營時還有點恐懼，可是到踏[illegible]

受到熱烈的歡迎，熱情的接待，[illegible]

同樣是黑頭髮的中國人，友誼的[illegible]

不歧視，而是被親切地接待。他們[illegible]

示，作爲炎黃子孫是光榮的。

[illegible]

使人感動。

記者：明年是否繼續舉辦夏[illegible]

會長：是的，我們將繼續舉[illegible]

請國內外台胞踴躍參加。

記者：您以爲那些方法使台[illegible]

加拿大部份營員[illegible]

國才是最佳的途徑？

會長：我們主張與對[illegible]

[illegible]已經有了最新式的[illegible]

奇[illegible]

637 Some[illegible]

咖啡茶座　冷熱飲品　全日供應

出爐[illegible]

"減肥"[illegible]

紅豆冰、[illegible]

營業時間　9:00a[illegible]

陳[illegible]

Barnes,Sam[illegible]

400[illegible]

(corner[illegible]

Room 1100

594-8[illegible]

記者：你們從今年二月就開始籌備[illegible]，付出的代價是否得到預期的收穫？

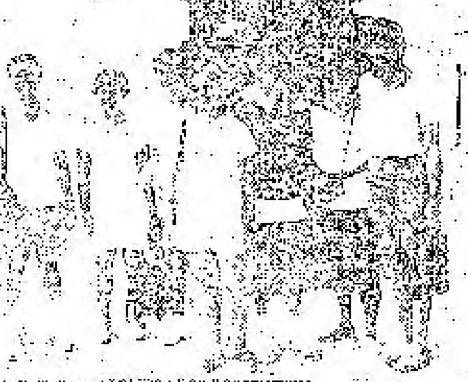
會長：你看，[illegible]的生活多麼愉快！從台灣來到外國的年青人表示，中國內地與在台灣所見所聞大不一樣，一[illegible]過去過時的思想。有些人于回國參加[illegible]時[illegible]，不[illegible]受到熱烈的歡迎，熱情的招待，他們[illegible]是[illegible]的中國人，友善的眼光，絕不歧視，而是親切地接待。他們感激地表示，[illegible]。

[illegible]如下事實：在[illegible]，[illegible]，[illegible]的風味食品，不少人[illegible]購買了[illegible]，帶到外國，他們深信地說：“這是用祖國的[illegible]製造的！”[illegible]。

記者：明年是否繼續舉辦[illegible]？

會長：是的，我們將繼續辦下去，希望[illegible]參加。

記者：[illegible]



[illegible]

[illegible]？

會長：我們主張[illegible]和平談判，[illegible]下解決。我們已經有了最新式的[illegible]一國兩制，把台灣設為特別行政區，讓台灣擁有自己的軍隊，自己的法律，人民生活不改變。

記者：您以為將來不久會接受統一的號召嗎？

會長：歷史潮流是不可抗拒的，海內外台胞呼籲統一的呼聲一天比一天高，一年比一年強大。

記者：我們假予應該承認一種事實：兩岸的隔閡不容置疑，但是人民的生活水平，台灣要比大陸高，物質比大陸豐富，解決台灣問題，要借重台灣人民的力量，故是否應該努力發展輕工業，作更廣闊的開放，全面地提高人民的生活，使之超過台灣人的水平，才很吸引力？

會長：不錯，大陸的經濟發展較慢，因此我們才提出一國兩制的構想，讓香港和台灣人民保持原有的物質文明，我們不把兩地人民的生活水準“拉平”。事實上，鄧小平的對外開放政策已順利地進行，過去幾年國民總產值平均每年增長7.25%，去年一年則增加16.6%，按此數字計算，7年後我們的經濟可翻一翻，至公元2,000年國民總生產為12,000億美元，平均每人年收1,000美元。30年後再翻兩翻，人平均收入為4千美元。因為中國人民無需繳付入息稅，教育費用低，醫療費少，房租便宜（只佔總入息5%），因此在世界生活水平中，應可算是小康。

記者：香港問題與台灣有別，香港于1997年非交還中國不可，台灣則沒有條約的限制，並且擁有自己的軍隊，政府使[illegible]，台灣人民也不反對統一，台灣當局卻唱另一種調子，不合應，怎麼辦？是否仍要使用和平手段以外的方法才能達到願望？

會長：我們以最大的誠意希望和平統一，不過[illegible]不使用武力的看法。

記者也以類似的問題[illegible]有關的人物，其中之一是[illegible]，楊小姐[illegible]以新聞界的[illegible]分析，[illegible]上述提出的意見。

宋曉波不打籃球之後……

——賈祥[illegible]

聽說宋曉波不在女籃了，去拍電視片《愛之上》，她是否與棄籃從影呢，為探個水落石出，筆者敲開了宋家的門。

自一九八四年年底至今年二月中旬，宋曉波確實參加了電視劇《愛之上》的拍攝工作，在片中飾演女教練——丁芬。

一位姓楊的導演來邀她出山，當時，曉波正在休假，她認為：社會是廣大的，知識是多方面的，有這樣一個開闊眼界的機會，何樂而不為呢！便欣然接受了。

就這樣，曉波隨劇組來到了廣東。時值十二月，廣東人仍要穿棉衣的。“週末舞會”一場開拍，門窗大敞，演員仍穿着短袖汗衫，冷得上牙打下牙，還要裝出熱熱的樣子。這場戲給她留下了難忘的印象。過去，她作為一名影迷，以為演員生活是令人神往的，自由自在的。可現在，她明白了，演戲並不比打球輕鬆，同樣得付出艱苦的勞動，演員常常沒有正常的生活規律，就像一隻總是飛着的鳥，不得歇息。

曉波初涉影壇的生活結束了，她並不準備改行，她會不得籃球。祖國女籃的地位不還在世界第三高度上嗎？她要繼續攀登，更上一層樓。她雄心勃勃地說：“我體會，女籃還是應該設女教練：像蘇聯、美國等一些隊都是如此，我想試試看，爭取闖出一條路來！”

曉波已經二十六歲，見過大場面，她有着堅強的意志和毅力，可提起戀愛來，還很靦腆呢！逼得沒轍了，才像擠牙膏似地告訴我：也許是偏見，最初，她不願意考慮運動員，生活面太窄，似乎有些脫離社會，她真厭下班後談談其它行業的事，換換腦筋。後來，她的想法又變了，她注定自己的後半生是要東奔西跑的，她能做賢妻良母嗎？這樣恐怕對體育事業不理解的外行會挑毛病了。那麼，由此看來，還是選擇個本行好。再後來，她想來想去，也不知找個什麼樣的了，那就聽天由命吧！

我聽了篇些，似乎還不夠解渴，偏要讓她再說點什麼，她只得又向我擠了一點。

“至於人嘛，我覺得兩人首先得情趣、性格相投，能夠互相理解。男同志嘛，還是要有事業心的。有男子氣概為好，使人覺得是可以信賴。這樣家庭，生活才能和諧。我不希望找個男保姆式的丈夫，我作為女方，還是願意多承擔一些家務的。”

前些天又遇曉波，她告訴我，現在她已給楊伯鏞教練當了助理，每天上午她緊張刻苦攻讀體育學院函授班的全部課程，下午要搞訓練，忙得不亦樂乎。

香港玩具外銷世界之冠

——欣 兆

玩具是香港製造業的支柱之一，自一九七二年起，連續十三年來，它的出口值一直保持世界之冠。

據香港貿易發展局研究部發言人最近在展望香港玩具業發展前景時表示，今年香港玩具海外訂單仍很興旺，客戶訂單亦有增加。美國是香港玩具的最大出口市場，美商估計今年美國玩具市場零售額可增長百分之十五。中國內地和日本市場潛力也很大。中國大陸已成為香港玩具的第五大市場，去年香港銷往大陸的玩具總值達四萬七千多萬港元，比前年增長一點二倍。

香港的玩具業，擁有工廠二千餘家，從業員工達五萬多人。去年香港玩具出口總值達一百一十五億二千四百多萬港元，比前年增長百分之三十，佔香港總出口值的百分之八點四。

奇香餅家咖啡屋

637 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717

咖啡茶座 冷熱飲品 全日供應

西式蛋撻 各式西餅 中秋月餅 生日蛋糕 結婚喜餅 龍鳳禮餅 承接定製

堂食外賣 一律歡迎

“減肥”蓮蓉、豆沙中秋月餅

紅豆冰、綠豆冰、什果冰、椰汁冰、蓮子冰

各種小食源源上市

營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

夏長星

Joseph Ha

526-1184

代理各類保險

HA & WILSON INSURANCE BROKERS

1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師

JUDIE CHAN B.A.,LL.B.

Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)

Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000 233-1739

欣妮美容服務

GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE

專門：

皮膚護理 指壓按摩 面膜倒模
磨皮換膚 蜜臘脫毛 各種宴會
新娘化粧 精工修甲 修改眉形

Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure

電話預約 詳情請電欣妮：5210313 234-3473

361 ELGIN ST.(BETWEEN FRANK & WAVERLEY)

中秋月夜

——趙炳燊

一九八三年中秋佳節，一群剛來加拿大的中國留學生在渥太華河上賞月同歡，此情此景，如在眼前。兩年後的今天，又逢佳節，留學生們已學成歸去，投身於祖國的建設行列。月亮雖然依舊照人間，一個個賞月者卻已換了新人。每思及此，感觸良多，特以此文作敘述，略抒情懷。

——一九八五年中秋前夕，於太華。

這是一個皓月當空銀輝鋪灑的夜晚，在天上，高懸的明月，同樣的銀輝，在地上，秀麗的山川，繁華的都會，靜靜的河水把月亮緊緊地擁在懷中……今晚，是兩年後的月夜，在加拿大，在渥太華河上，我們——居住在這裡的中國留學人，迎來了好些來自祖國的留學生，以及幾位中國大使館官員，一同在這艘"觀光公主"號汽輪上，共賞這1985年的中秋月。

渥太華的中秋，天氣已經有點涼意，兩岸未褪半紅片片的樹葉，河邊的垂柳，仍在向人依依。正當夕陽西下的這一刻，只見汽輪把平靜的河面推開了，河邊這些樹木的倒影也就如薄紗般消失，眼眸凝睇，把人們帶往[illegible]。

汽輪緩緩地沿着水的流向往東行。夕陽從西邊的天際滑下去了，月亮仍在躲着化裝，大地被一層淡淡的暮色籠罩。汽輪駛往渥太華河時，人們興高采烈地準備節目：那裡擺滿飲料、食品；音響設施放在什麼地方？放映機的角度對不對？負責節目的男女，正對着樂器試弄着；擔任民族樂器演奏的朋友在調音……為了同慶中秋，同胞們都花費了一番心思安排。

"月亮出來了！"忽然有人興奮地喊了一聲。

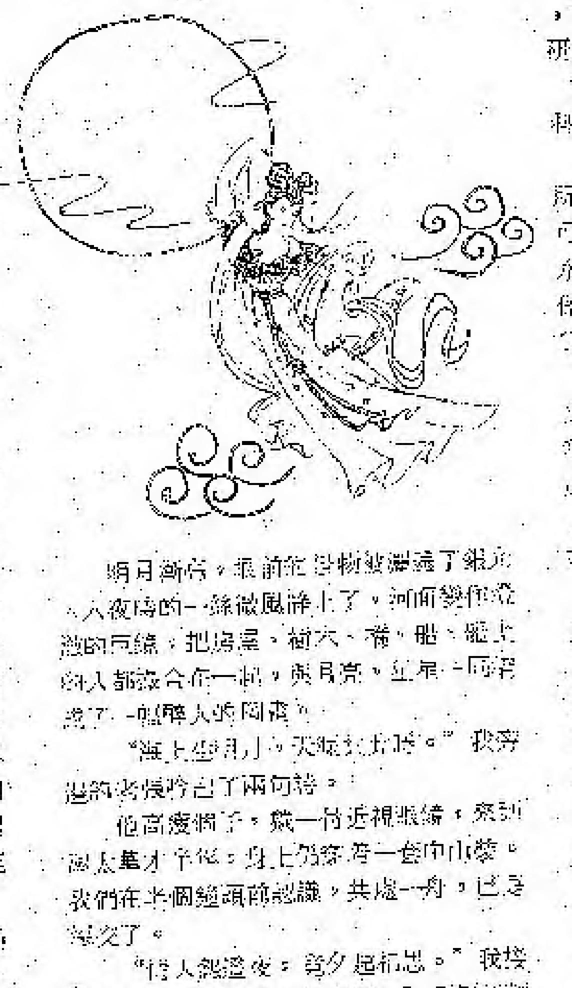
這是何等重大的發現！人們似乎為這一喊聲一下子愣呆了，驟然靜住；但一轉眼，便轉過了身，大他紛紛走向船邊。

這是一輪皎潔如水銀的明月，剛剛浮現出半邊的臉龐，臉上還帶着十分羞澀。從船邊望去，河面視闊寬廣，彷彿沒有盡頭，只有大片綠黛的森林，及一排排燦爛的燈火，月亮就在前面，彷彿只需把船開過去，就可以伸手觸摸到它，或是把它摘下來。

汽輪行着，繞向國會山莊背後，在燈火[illegible]之間停了下來。這裡是我們預先約好的賞月地點。國會大廈在水中的倒影就像一座哥德式建築物雕刻，[illegible]，看來像從水底把[illegible]，使浸在水中的明月不至隨着河水流走。

人們抬着頭，有的靜心觀望，有的低聲細語，也有人談論古今。在加拿大，這月亮也跟在中國的一模一樣，人們向它寄託着思心意，它也向人們展露同樣的笑容：無論是中國人，今晚是中國人的節日，無論在這裡——不論於何時，何何[illegible]，都同樣有節動機在月下相聚，共同的根（共同的歷史文化的繼承）。今晚，加拿大的月亮也披着分外明艷，她連有時戴着的面紗都除去了，為的就是我們這一群中國人，在北美洲這塊土地上，舉行一種傳自祖先的活動。

這是一種傳統、儀式，只有像我們這樣感情豐富，富於幻想的民族，只有像我們這樣斷不了自己的文化的根的人，才不論在天涯海角，都會不約而同地在中秋之夜賞月抒懷，神馳太虛而心系故國、親人。



明月當空，眼前的景物披灑上了銀光，入夜時的一絲微風靜止了，河面變得像鏡的平緩，把房屋、樹木、橋、船、遊艇的人都融合在一起，與月亮、星星一同灑進了一幅醉人的圖畫。

"海上生明月，天涯共此時。"我旁邊的老張吟出了兩句詩。

他高瘦個子，戴一付近視眼鏡，來到渥太華才半年，身上仍穿着一套中山裝。我們在半個鐘頭前認識，共處一舟，已是深交了。

"情人怨遙夜，竟夕起相思。"我接了下兩句，"是不是想家了？"我側頭輕聲問道。

"是的，太想念了！"他眼望遠方，深深地點頭說，"何止想家，我們的祖國，我自己的工作崗位，就像一根繩牽着我的心。"

"已過去了半年，只差半年你就可以回去了，忍耐點吧！"我說。

"話是這樣說，但是你看，這一輪皎月，使我們在這河上相伴相對，在東方，明月下的祖國會發生了什麼變化？我真想有人告訴我。"他語音雖低，卻掩不住心中的激情。

他畢業於北京大學，原是上海一家工廠的工程設計師，以近四十的年紀才出國，在加拿大國家研究院以交換學者身份作研究工作。

"你現在也是為四化工作，學多點新科技，回去更可大展抱負了！"我說。

"其實我現在研究的以前已學過了，所不同的是這裡設備充足，研究環境好，可以專心工作而已。老實說，我們祖國的水平不比這裡低，若能放手讓我們幹，我保證會比此加拿大的更精彩！"老張以堅定的口氣說。

我給說得愣了一下，這是我第一次聽到中國留學人員這樣自信的說話。留學生我見得多了，不論是來自台灣的，香港的或南洋的，大都只知勤練、學習，卻丟失了最起碼的自我價值觀念。啊！中國，顯現新生！

"那麼你來加拿大不是來錯了地方？為何不去美國？"我好奇地問道。

"那又不至於，加拿大雖然不算頂尖先進，但美國也并非樣樣都好，我們出來就是要到先進的國家學習當然有用，了解別人的工作方法也是有益處的。只是像我這個年齡，正是在工作崗位貢獻智力的時候，留學該是青少年的事。"老張說。

"我正奇怪，從大陸來的留學生總是比香港、台灣來的老了一些，別人嘲諷你們，你們相比之下太老成持重了！"我提出了心中的疑問。

"唉！還不是因為文革，耽誤了一代人，現在只好讓我們充數了！"老張望了我一眼，嘴邊現出一個苦笑，便把目光投向皎月下的綠色世界。

船艙裡傳出來麥克風的聲音，是在招呼大家回去，文娛活動就要開始了。船艙能容一百多人，因為需要空間活動，只接納了一百人參加。幾位婦女，已忙着切月餅，分派飲品。電視機播映着"台灣中學民族舞蹈大會"的錄影帶，彩色繽紛，為節目增添了節日氣氛。

第一個節目是表演太極功，由在這裡攻讀法國文學碩士的老李帶着幾個小孩演出。老李四十多歲年紀，留了一把鬍子，

同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3 電話：233-0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
撚手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

The Permanent 地產經紀
歐陽張仁等 LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話、國語、上海話、英語。
* E L G A R 街物業，三個單位，收租很理想，適合投資。
* P R E S T O N 街物業適營雜貨生意，33×23×98，很多泊車位，叫價六十萬，生意十分好。
* H A W T H O R N E M E A D O W S 區，有三個房平房出售，兩個廁所，土庫底已完成，有冷氣。
* J A S M I N E C R（東區）有三個房公寓房子出售，投資或自住俱很好。
* B [illegible] 區獨有全獨平房出售，樓下可租給人住。
* G [illegible] 路有屋出售，2－1房，適合小家庭，叫價$54900。
* E M B U R N / V A [illegible] 入口，有50歲有地，叫價$59900可以申請分開賣，亦可改造作為兩用。
* D A R L I N G 路，有好餐館出售，經營好，生意興旺，包你滿意。
* 新市有餐室生意出售，請來電問詳情。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6

中國民族樂

吹管樂器

笛——是竹製管樂器，一般稱作
子」或「橫笛」、「竹笛」。相傳漢
時，張騫出使西域，曾把笛子帶到長
今西安），當時叫做「橫吹」，後來
「橫笛」。但據歷史記載的發現
大約在戰國或更早期間，在中國已
類樂器。

笛在中國已有二千多年的歷史
」字在古代寫作「篴」，原是指直
樂器。後來直吹的專稱為「簫」，
改稱為「笛」。宋朝以後，笛子成
戲曲的重要樂器。笛子的表現力和
斷地發展，現在不但是伴奏、合奏
樂器，而且已成為受到大眾喜愛的
器。

笛子音色清脆、嘹亮、動聽；
奏出高亢的山歌，也能表現出遼闊
草原情調，又可以奏出明快華麗的
婉轉優美的小調。

簫——是竹製吹管樂器，一般

他曾跟北京的楊師傅練過氣功，表
頗有大將展現的氣概。但他帶的幾
臨時學生的動作，卻令人想起夏天
小水鴨。雁飛鴨隨，倒也博得滿堂

大使館的文化參贊設遣出場，
一把二胡只得禁聲。留學生們興致
有些人是頭一次離開了親人在海外
，激擾離緒，正好對月高歌；河
袖，權且看作西子湖畔；河心的
，亦可化作北海公園裡的白塔。他
故土情，真是赤子之心，明月可

在擴音的引導下，一曲"洪湖
打浪"響起來了，由一男一女合
，自信、豪放，歌聲在艙裡迴盪，
向河面，融進了月光水色中。

家嚴其
並略表人子
日假渥太華
荷蒙洪門
界俊彥及
賀，無上
腸而無解
諸報端，

中國民族樂器簡介（下篇）

續

——方商德

吹管樂器

笛——是竹製管樂器，一般稱作「笛子」或「橫笛」、「竹笛」。相傳漢武帝時，張騫出使西域，曾把笛子帶到長安（今西安），當時叫做「橫吹」，後來改稱「橫笛」。但根據最近湖北的發現證明，大約在戰國或更早年間，在中國早已有此類樂器。

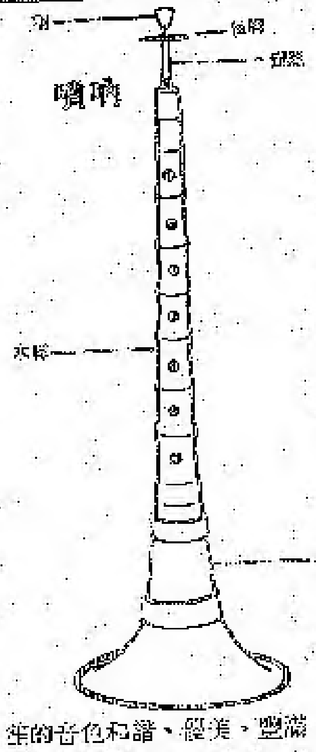
笛在中國已有二千多年的歷史。「笛」字在古代寫作「篴」。原是指直吹的管樂器。後來直吹的專稱爲「簫」，橫吹的才稱爲「笛」。宋朝以後，笛子成爲伴奏戲曲的重要樂器。笛子的表現力和技巧不斷地發展，現在不但是伴奏、合奏的重要樂器，而且已成爲受到大衆喜愛的民族樂器。

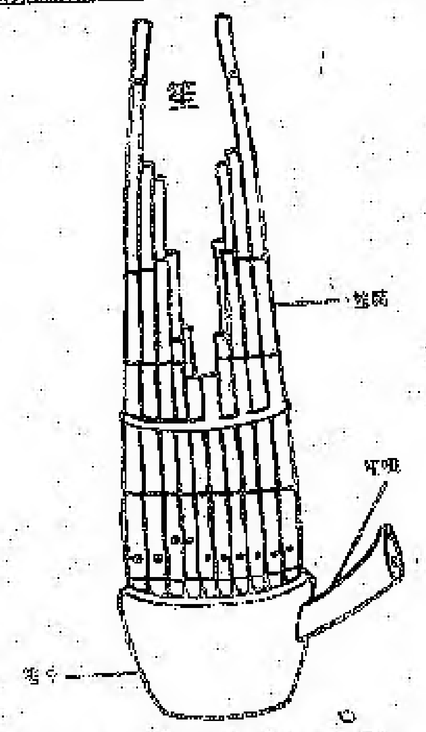
笛子音色清脆，嘹亮、動聽，既能演奏出高亢的山歌，也能表現出遼闊無邊的草原牧調，又可以奏出明快華麗的舞曲及婉轉優美的小調。

簫——是竹製吹管樂器，一般稱作洞簫。簫在漢代叫篴（古笛字），漢和南北朝時則多寫作笛。唐、宋之際，人們漸把豎吹的古笛叫做「簫」，把古代的「橫吹」叫做「笛」。「直簫橫笛」便成爲分別簫笛的方法。我們見到最普通的是六孔洞簫，前面有五個按音孔，後面有一個按音孔及兩個出音孔。

簫是一種獨奏或合奏的樂器，又可以伴奏南方的戲劇及曲藝。簫的低音淳厚柔和，中音透潤圓渾，高音清澈明亮，聽來容易產生古雅的感覺。當它奏出緩慢調子時，使人有濃厚荒涼憂傷的感覺。

笙——是簧片類吹奏樂器。關於笙的發明人，各說不一，無法詳考。在三千年前的商朝，已有笙這種樂器了。目前北方流行的「北笙」爲十七簧，南方流行的「蘇笙」爲十三簧。笙是吹奏樂器，吹和吸都能出聲。它可以吹奏曲調也能吹奏和聲。笙在商周時代，用來奏樂拜神祭祖，民間宴樂時也多用它。





笙的音色和諧、優美、豐滿。在樂隊起調和作用。在民間管樂和齊奏中能幫助各種樂器趨於諧調和統一。

管——是雙簧吹管樂器（簧是用竹、蘆葦、木或銅造成的薄片，裝在吹奏樂器上，吹之則顫動發出聲音，單片的叫「單簧」，兩片疊在一起的叫「雙簧」。）管最早的名稱是西域音譯，又稱「必栗」、「悲篥」、「篳篥」等等。東晉時由西域傳入中國。唐宋時期，管多用作宮庭合奏樂器，而且是領袖樂器。宋朝常用它伴奏詞曲。明、清以來多用來伴奏戲曲。各地民間音樂也用它來合奏和獨奏。

管的特點是高音粗獷，低音悲沉。但音域較窄，低音適宜奏地方色彩濃厚及悲壯的樂曲；高音可兼奏激昂暢快的歌曲。

嗩吶——是木製「雙簧」管樂器，廣東人俗稱「啲打」，也有俗稱「喇叭」，是波斯、阿拉伯系樂器。根據史料的記載，嗩吶在金代已流行，在中國約有四、五百年的歷史。明正德年間，明王圻「三才圖會」說，「嗩吶制與喇叭……不知起於何代，當是軍中之樂也，今民間多用之。」嗩吶在明弘治六年以前傳到朝鮮，稱作「太平簫」。我國通常用的嗩吶有高音，中音，低音的分別。

明代開始在軍樂中使用，稍後民間婚喪，吹歌會，秧歌會，鼓樂班和地方曲藝，戲曲的伴奏都採用嗩吶。它善於表達雄壯氣勢，歡暢熱鬧的氣氛，尤其適用於鄉村等空曠的地方。

嗩吶並非光以聲大取勝，善吹者可吹得十分精細婉轉，甚至用來模仿人聲，唱腔、馬嘶等，又有用來伴奏二黃唱腔的。嗩吶經不斷改良和提高演奏技巧，現在已成爲一種獨奏、合奏、伴奏中具有特色的民族樂器。

以上所述，只不過是我們最常見和最常用的樂器而已；其中還有很多樂器，無法在這裡逐一介紹，不足之處敬請讀者鑒諒。並多蒙新港華社協助及提供寶貴意見，特此致謝。

洛管跟北京的歌舞團鑼鼓響氣功，表演起來頗有大陸風氣的氣勢。但外帶的幾個本地臨時學生的動作，卻令人想起夏天河裡的小水鴨。儘管跳躍，倒也博得滿艙笑聲。

大使館的文化參贊從艙出場，帶來的一把二胡只得詩經。留學生們興致極高，有些人是頭一次離開了親人在海外渡中秋，訴儘離緒，正好對月高歌；河岸邊的垂柳，權且當作舊時的西湖柳；河心的風會飄舫，亦可以作北海公園裡的白塔。他鄉月，故土情，真是赤子之心，明月可鑒。

在樂隊的引導下，一曲「洪湖水，浪打浪」唱起來了，由一男一女合唱。抒情，自信，豪放，歌聲在艙裡迴盪，然後擴向河面，融進了月光水色中。

船外萬籟俱寂，張伯倫橋靜默地橫亙着，遠處的民居閃爍着幾點燈火，大地已入睡了。

夜涼如水，但船裡氣氛正濃。歌聲已由初時的二人合唱，變成了人人擊節齊唱。月亮悄悄探進頭來，她皎潔的臉上笑容更濃，對着一船東方來的人，似是感激，又似讚賞。不用說，她理會得人們的心意。她會爽若流瀉，去傳遞遠方遊子的情懷。

船設備俏的回航，馬達聲輕拍着夜空，月亮亦步亦趨的跟隨着，似欲言又止，看她那依依不捨之情，彷彿低聲問：明年今夜，向何處去見這一船孩，一船中國人？

鳴謝

家嚴其發七秩晉三，為示慶祝並略表人子之孝心，特於八月十八日假座太華揚子江大酒家敬備桃酌，荷蒙洪門叔父兄弟、社區賢達、商界俊彥及諸多親朋戚友賞面光臨致賀，無上榮寵，高誼隆情，搜索枯腸而無辭以表謝意之萬一，特此鳴諸報端，以申謝忱！

鄧興全
鄧家昌　同敬謝

利口福酒家
PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA

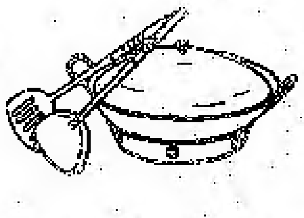
電話：234-0211

特式小菜

蜜味橙香骨　香芒滑雞柳　魚香豆腐煲
百花釀涼瓜　咖喱蚊鴨煲　百花釀青椒
粉絲蝦米雜菜煲

六和菜 $45.95
蟹肉魚肚湯
海鮮豆腐煲
鮑魚蒜鴨翼煲
東江雞（半隻）
特菜牛柏葉
清蒸海上鮮

四和菜 $21.50
時菜肉片湯
八珍豆腐煲
時菜炒魚片
豆豉雞煲



營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

談賭

——寧 依

賭之為害深烈，五毒之中，我看「賭」總排第一位呢！

賭，似乎與國人結下不解緣，千百年歷史以來，凡有華人聚居地方都幾乎有賭的存在，大有大賭，小有小賭。

倘若海外華人把祖國「國粹」發揚光大，麻將，牌九，番攤……真是五花八門，林林總總。在美國一些大都市還有賭場明設牌九，番攤檔，由華人招待主持呢。你看，我們的大漢民族豈不是嗜賭如命，名不虛傳。

加拿大近數年來似乎沒有固定「賭場」。傳聞流動性賭檔每星期有兩、三次，皆在入黑子夜之後開始。記得十年前在唐人街與唱片行之間有「勝利」、「華元昌」，真是黃金時代了。

賭徒和環境有著極密切關係，一般生活正常，心理健康的人是不會沉淪下去的。與之所至，一他樂生麻將，一兩知己相約共進竹戰，應該不算「豪賭」吧！

「賭博皆因貪念起」不貪鳥貪，賭者不是不知，而是泥足深陷，無從自拔。「斷手指」戒賭不是解決問題，如賭成癖，我看，找一個心理學家來診斷一下，是不是一個可行辦法？

由「人情」說起的……

「人情似紙張張薄，世事如棋局局新。」

說香港人情淡薄，我看並不盡然。旅居海外，在華人社會中生活的你，有什麼感覺呢？

什麼是人情？「你好，我好」，「你敬我一尺，我敬你一丈」，算是好朋友，好人情了吧？

兒時讀「勸世文」「路遙知馬力，日久見人心，窮在路邊無人問，富在深山有遠親」，真是一針見血道出人生百態來。

人情也好，友情也好，甚至鄉情、親情、愛情也好，都沒有一成不變的，沒有固定永恆的。事實上，一切都隨著時間、環境千變萬化。

把人際關係擴大一點，在國際上，中蘇反目成仇已超過四分一世紀，至今雙方仍陳兵百萬邊境，中越邊界砲火連天……這都為了什麼？還不是「利」字作怪？互相利用時，什麼肉麻的話都說得出：「蘇聯老大哥」「偉大盟邦」、「同志加兄弟」、「中越友誼萬年青」，當利用完了就背後來一刀，露出本相。

其實交朋友若存心不良，互相利用，唯利是圖，肯定沒有好結果。人與人之間，國與國之間何嘗不是同一道理。

我又記起孔夫子那句話了：「君子之交淡如水，小人之交甜如蜜！」

正義的勝利

——敬 銳

今年八月十五，中國抗擊日本帝國主義侵略戰爭取得勝利已經四十週年了。

四十年前，我正在中國北部一個城市念初中。中學校長在集會上講話，他說：經過八年艱苦抗戰，我們終於勝利了，日本投降了。此時他激動得泣不成聲。我們天真的學生們受到強烈感染，歡呼，跳躍，高唱歌曲高呼口號，大操場上一片歡騰，震撼人心。就在前不久，我們中學的"太上皇"日本人藤田三郎灰溜溜的離校回國了，教職員工們人人揚眉吐氣。全校沒有一個人不恨這位日本人的，他訓斥老職工，隨打學生們是家常便飯。每次集會他站在主席台中央，校長講完話，他總要訓話，氣焰囂張，不可一世。

記得有一天，師範老師余四勇正給我們上日語課，坐在我前邊的同學忽然回頭向我借橡皮，此時恰巧藤田三郎從教室後門走進來看到了，他不問明緣由，不分青紅皂白地用兩隻手同時狠狠打我和前面同學的耳朵，罰我們站立，直到下課。我們不能辯解，只有咬着牙，忍着痛，恨得咬牙切齒，滿腔憤怒，卻沒有流出一滴眼淚。

另外一件事是在我家外院，搬進一家日本人，男的在外面工作，不常回家，夫婦倒是十分溫順，和藹有禮的女人，可是她家的大男孩，和我年齡差不多，卻非常蠻橫、不講理。有一次這男孩借故把經過外院的小我一歲的弟弟打得頭破臉腫，我們一家只敢怒不敢言，到哪兒去說理呢？亡國奴不好當啊！

我母親也曾同我講過她親身經歷的事：在我中學時的老家，兵荒馬亂，烽火連天。母親不满故鄉混亂打過幾難的職務結婚，帶着幾個幼小的姐姐投奔在外經商的父親。在路途中，日本軍人突然檢查來往車輛及行人時，我母親身邊的姐姐們看到兇惡的日本鬼子嚇得嚎啕大哭，日本人氣急了，把其中哭得最大聲的一個姐姐從車上扔下去，並下令開車。騾子拉的板車向前走了，姐姐的哭聲撕裂了母親的心，走不多遠，母親見日本人離開了，就匆忙下車跑回去把被扔出車外的一個姐姐又抱了回來。由此可見日本軍國主義是多麼沒有人性！

在日本侵略中國的日子裡，恐怕每個中國人都深受其害，日軍所到之處，燒殺搶掠，姦淫婦女，無惡不作，至於震驚中外在南京的大屠殺，舉行殺人比賽等更是駭人聽聞天理不容，達到了登峰造極之地步。

日本投降以後，當時的中國政府及社會輿論都歸功於美軍在日本廣島、長崎投下的原子彈，但在一九四九年以後，中國政府統一口徑宣傳解放軍大敗日本軍才導致戰爭結束。其實日本的投降是和當時世界形勢分不開的。歐洲德國納粹到處侵略屠殺平民百姓，意大利法西斯也是侵犯別國，激起受害人民的反抗。蘇美英法等同盟國聯合作戰，在歐洲戰場節節勝利，德、意軍隊一敗塗地，陷入四面楚歌，同盟國直隊直搗柏林城下，法西斯頭子希特勒自殺身亡。在歐洲大好形勢鼓舞下，亞洲各國人民抗日士氣旺盛，濟大戰場捷報頻傳，日本國內人民反戰情緒也空前高漲，日本力於兵源擴張，戰線拉長，對供應軍備物資十分不利，所以日軍失敗是大勢所趨，加上蘇軍大敗關東軍，及美國原子彈的威脅，日本政府才被迫宣佈投降了。我們的勝利是正義的勝利，八年神聖的抗戰是正義之戰。德、意、日、法西斯是背離人心的，得不到人民的支持和擁護，最終註定要失敗的。

長壽之道 老人十樂

——甘 ◯

[illegible]

佛羅里達迪士尼園六日遊

暑假渡假 好消息！

渥太華去三藩市、洛杉磯

名額有限 $399.00 請早訂位

專人領隊 8月21—26日

成人：$449.00（2人1房計）

小童：$249.00（12歲以下，與成人同房）

包括：※渥太華來回奧蘭杜機票

※五晚酒店

※五日早餐

※一個晚餐

※冷氣私家車

天寶服務跨兩地 加港相連若比鄰

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

總（多倫多）多倫多市

地址：123 EDWARD ST. G/F

電話：(416)5934153(4線)

士嘉堡區辦事處

地址：4271 SHEPPARD AVE. E.

電話：(416)2913511(2線)

香港辦事處

SUITE 503, WORLD SHIPPING CENTRE

HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI

(5)696369 KOWLOON H.K.

渥太華辦事處

713 SOMERSET ST. W.

OTTAWA, ONT. K1R 6P7

電話：(613)2387093

加京華人聯誼會

主辦

中國十月慶典團

遊覽中國六大名城風光凡二十天，其中五天在北京渡過並參加國慶活動，食宿均一流，且包括來回香港三晚旅店。本團有專人帶隊，價錢最廉，名額無多，請速報名！

行程：杭州、南京、北京、西安、鄭州、廣州。

起程：九月廿二日從渥太華出發，廿五日抵杭州

回程：十月十四日從廣州出境抵香港

報名處：天寶旅行社

票價：全程總費用加幣 $3,199

報名時須即交訂金 $500。

錦上添花

——劉婉卿

第[illegible]屆[illegible]美容大會[illegible]9月[illegible]日至[illegible]日在[illegible]舉行，[illegible]世界各地[illegible]美容師和[illegible]數百人[illegible]，我[illegible]加拿大[illegible]會[illegible]之[illegible]中[illegible]美容[illegible]。

[illegible]大會[illegible]中，[illegible]四名模特兒[illegible]四季[illegible]化妝[illegible]，也是唯一的錦上添花的表演。[illegible]「夏」[illegible]模特兒[illegible]全[illegible]，[illegible]，[illegible]了[illegible]。

[illegible]合[illegible]彩衣，服[illegible]相[illegible]色[illegible]。「[illegible]」的模特兒全身是灰色、藍色、淺紫色和粉紅色的[illegible]。秋天[illegible]青色。但今年[illegible]「冬」仍然流行去年流行的淺藍色，淺紫色和暗灰色。四種不同的化粧[illegible]，「夏」的模特兒[illegible]到有一點兒涼，但身上的色彩[illegible]，而且她很[illegible]頭上的[illegible]髮型。「冬」的模特兒穿著一條淺藍色的魚網[illegible]，[illegible]。

[illegible]日下午大會舉行一個國際性的化粧[illegible]，由各地的美容師參加表演各人別出心裁的化粧術。此外各地的美容師和醫生介紹[illegible]他們的所長，和他們獨家的[illegible]，但[illegible]人的[illegible]介紹[illegible]的整容手術[illegible]。會場內不[illegible]，因為已經預先安排好有如[illegible]的小[illegible]。

[illegible]的[illegible]，[illegible]美容師。[illegible]人[illegible]，所以使我們渡過了四天愉快的假期。

加京華人電腦專業協會簡介

——加京電腦專業協會——

近幾年來，加京地區的華人社團，有[illegible]的發展。舉凡服務性的、聯誼性的、文化性的團體，都有蓬勃的發展。可是屬於華人的專業社團，至今尚缺。渥太華是加拿大的首都，又是電子業等尖端科學的研究發展中心。華人從事於這一領域的人數，相信不在少數。在這種客觀環境下，有些人就不禁自問：「為什麼不成立一個華人專業團體，定期舉行學術交流，提高華人的專業能力，並且聯絡彼此的感情？」就在這些熱心人士數月來的籌劃和籌備，終於在加京地區成立了一個非政治性、非牟利性的華人專業社團——加京華人電腦專業協會。這個社團的宗旨如下：

一提供及鼓勵電腦知識的交流，至使會員在專業發展和進升方面獲得益處。

[illegible]聯絡電腦行業人士及華人[illegible]，使他們有機會認識更多有共同背景和興趣的朋友，更希望能藉着此會而能夠幫助保存及發揚中華文化的傳統。

[illegible]盡力使本會成為一個華人電腦專業人士的代表性的團體。

本會與[illegible]主要活動有：

[illegible]主辦研討會、座談會、演講會議等，鼓勵會員積極參與及籌劃這類形的活動，並邀請專家來介紹在廣泛先進電腦科技的進展。

[illegible]成立特別興趣小組來研討電腦各項科技及其應用。使會員可以在小組會議內交換意見和經驗，更進一步可以實行一些小組計劃。

[illegible]提高會員在專業發展和進升方面的效能，強調電腦行業方面管理和技術上的進修知識，鼓勵會員參與各項活動來發展他們的潛能。

[illegible]鼓勵會員與其他華人社團攜手合作主辦有意義的活動和計劃，用來發揚和保存中華文化。

在9月中，加京電腦協會將舉行成立大會和第一個活動——專題演講和中文電腦示範。當天活動的詳細情形如下：

日期：一九八五年九月廿四日星期六。

時間：上午九時半至下午六時。

地點：中華大廈禮堂

（ 80 FLORENCE AVE.）

專題演講：

[illegible]綜合服務數字網路（馬永亮博士）

（INTEGRATED SERVICES DIGITAL NETWORK）

[illegible]中文電腦（李叔德先生）

（CHINESE LANGUAGE COMPUTER）

中文電腦示範：

多倫多的群智電腦公司（JHI）利用倉頡造字法，示範中文在電腦上的輸入和輸出。

歡迎各界有興趣的人士，不要錯過了這個盛會。

[illegible]也是[illegible]的，也是[illegible]。[illegible]主義的[illegible]不[illegible]人民[illegible]人民[illegible]，[illegible]，[illegible]前[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]利四十年了，還有人替日本軍國主義[illegible]，這只能說明這些人不是無知就是別有用心。

第二次世界大戰結束後，局部戰爭從沒有停止，蘇聯把軍隊開進阿富汗，越南侵略佔領了柬埔寨、老撾，黎巴嫩的內戰，兩伊戰爭，中越邊境戰爭，英國和阿根廷的福島戰爭等等。這和國際反和平[illegible]，老百姓不堪戰爭之苦，人民要和平，要[illegible]的生活。違背民心的戰爭[illegible]失敗，喪失民心的政府終究要受到歷史的公正裁決和制裁。

歷史的經驗値得警取，正義必勝！

台灣人愛集郵

台生

據統計，在台灣一千八百萬人口中，有一百[illegible]十幾萬人從事集郵，台灣縣以上單位，大都設立有集郵協會，其中以台北、台南、高雄、彰化、花蓮集郵協會的人數較多。

台灣郵政當局每年發行十多套郵票，題材的主題，一般從傳統文化中選取，通常包括年畫、[illegible]、古物、古跡、風俗等郵票。其次是配合各種國際活動，例如世界[illegible]、世界兒童年等。[illegible]有關新發展的[illegible]。據台灣[illegible]大學一位學者調查發現，台灣的集郵者不少人對收集中國大陸郵票存在濃厚的興趣。

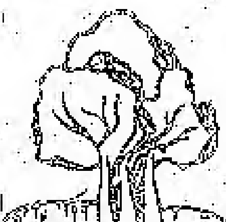
Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C2. Tel.: (613) 236-2134.

二週年紀念暨擴張誌慶

九月份酬賓大贈送，多買多送

惠顧

廿元以上送良友牌荔枝一罐
卅元以上送金蛋麵一包
四十元以上送原色蝦米半磅
五十元以上送甄沾記椰子糖一盒



本號代理香港大榮華白蓮蓉月餅
多倫多金門月餅

NHUNG DIP KY NIEM DE NHI CHU NIEN, CUA BON TIEN
CHUNG TOI CO TO CHUC, DAI TANG QUA
KE TU DAU THANG 9 DEN CUOI THANG 9

中國反擊貿易保護主義

——蔡 堂

北京官方報紙最近發表評論，抨擊「曾健士法案」，對美國提出警告，說美國國會如果通過該法案，削減中國紡織品進口，中國就要減少購買美國貨。

值得注意的是，北京不但在中美貿易上採取強硬態度，同時還加入世界行列，對日本的貿易出超和保護措施，也提出異議，要求日本進一步開放市場。

對美強硬態度

美國的「曾健士法案」，實際上是損人而不利己的，因爲美國的消費者將要被迫以高價購買本國的紡織品，增加了負擔，影響了生活質素。但是只業保護主義者，……某些紡織界選區的議員，卻在知會少數贊成此項保護主義法案。

中國曾對美國的貿易保護主義採取過強硬的態度，在上一次紡織品協定的爭論中，北京甚至不惜以終止總協定談判購買美國小麥，結果迫使美國讓步。現在，北京報紙再度對「曾健士法案」，提出警告，表明中國不能容忍保護主義損害中國的出口，否則將加以反擊。

在今年頭四個月，中國從美國的貿易逆差……億零七百萬美元的破紀錄數字，較去年同期增加了百分之五十四。其中美國對中國的出口總值約十億兩千七百萬美元，較去年同期增加了百分之卅二。出口貨物以機械和飛機機械、家庭、木材和汽車為主。如果中國削減購買美國貨物，對美國損害已經……的經濟將造成一定的壓力。

對日逆差驚人

中國對日本的保護主義尤爲關注。去年以來，中國外匯儲備大幅度下降，據統計，今年第一季度已減損約三十億美元，使北京採取緊急措施抑制外匯使用，對外貿減緩出口，對日貿易逆差是個嚴重的問題。

對外開放以來，中日貿易大幅上升，去年總額超過一百廿七億美元，佔中國外貿總額的四分之一。日本是中國最大的貿易夥伴，中國大量引進日本紡織設備、鋼鐵製品、汽車和家用電器等；同時，中國輸出石油、煤炭以及農副產品。但是，長期來中日貿易一直存在外匯不平衡的嚴重情勢。去年，中國對日本貿易赤字達二十億美元。今年，中國爲加快國內貨幣回籠，以平抑物價，撥出大筆外匯購入高檔的家用電器，估計大多來自日本；與此同時，由於國內市場需求擴大，原是最大宗輸日的原油反而下降，加上日本對中國出口的紡織及其製品的限制，與中國所簽紡織協議執行不力，中國對日本貿易赤字迅速擴大。據統計，今年上半年已激增至廿八億七千七百萬美元，使近中國今年第一季度外匯儲備下降的數字。

因此，中方要求日方放寬對中國商品輸日的限制，日方增加對華投資，轉讓技術，以擴大中日經貿合作。

主張平等互利

目前，越來越多國家，特別是第三世界國家抗議西方國家設置的種種貿易保護壁壘，而在這種浪潮中，美日首當其衝，特別是日本更成衆矢之的。中國加入了反保護主義的行列，呼籲美日撤除中國貨物進口的障礙。

中國官方通訊社「新華社」日前發表評論文章，指出「中國對日貿易逆差驚人」。在中日尚未復交之前，一九七二年的貿易總額不到十億美元，十一年後將八倍，就擴增爲一百廿七億美元，在中國實行開放政策之後，日本更是最大的受益者。但是，日本對中國貨品的進口，卻一貫採取低外國貨一樣，採取了許多繁複的手續加以限制，甚至連中國的稻草及稻草製品輸日也遭遇困擾。

中國在對外貿易上主張平等互利，但形格勢禁，在許多情況之下，受到不平等、非互利的待遇，往往被迫採取忍耐和容忍的態度。

現在已經是爭取主動的時候了。對美國態度強硬，對日本亦要如此。看來，中國對貿易保護主義已開始採取主動的反擊。

一紙敵千軍

——駱 華

美國獨立戰爭初期，美英雙方力量懸殊，戰爭的形勢很不利美軍。到了1777年9月份，氣勢洶洶的英軍已佔領了紐約和費城，包圍了波士頓。華盛頓的部隊被追趕得潰不成軍。獨立戰爭幾乎到了執拖的關頭。是年十二月二十五日，當部隊退到一個叫做麥的隔千休整時，突然接到總司令華盛頓的命令：雜報！各班朗讀隨軍記者曼因剛剛在報上發表的一篇文章《CRISIS》（危急關頭），振聾發聵。將士們大受鼓舞，個個都坐不住了。第二天，華盛頓趁勢率領二千餘人越奔回去，結果打了個大勝仗，迅擊跑了敵軍一個司令官。此後，美軍士氣大振，所向披靡，終於取得了美國獨立戰爭的勝利。

再說我國吧，也有這樣的事。1911年武昌起義後，各省都紛紛響應，革命之勢猶如破竹。可這時，滿皇朝駐廣州的高級官吏張鳴岐和李準卻還想負隅頑抗。面對這種情況，革命黨生了一計，他們利用報紙發了一期偽稱「京居帝崩」的《號外》並廣爲散發，以動搖敵人。張李二人看到《號外》，果然很快就投降了。

報紙的力量這樣大，怪不得拿破侖要說：一張報紙抵得上十萬支毛瑟槍了。

中華耆英會 中秋迎月聚餐前言

——吳 才

中華耆英會於八月三日的會員聯歡大會中，決議仍照過去舉行每年一度的中秋聚餐來慶祝佳節。該次定於九月廿八日（中秋前夕）中午十二時，在孫馬石西街（SOMERSET ST．W．）龍鳳酒樓舉行，會費會員仍收拾元。

在白天慶祝，只有太陽而看不見美麗團圓的月亮，怎可以吟詩或做文章，又或興之所至，把酒高歌？但是，這些都不要緊，最要緊的是達到團聚二字，更在發行中發揮友愛互助之精神，我們這群住在加京的二百三十七位高齡者的耆英會，會員們爲家庭貢獻了一切，也直接或間接爲社會出了力，無功也有勞，此刻退休了，就是另一種新生活的開始：是自由的！快樂的！該是享受餘暇的日子，該多參與義務工作的行列。

同時，我們又必須要反省自己，有沒有做到與世無名利之爭，表現長者老該有的風度？自己慣的，去指導晚輩，不恥的，該向年青的學習。更不要忘卻我們仍是社會大衆中的一員，雖然不用（暫尚未須）應付考試去爭取地位，但我們的言行，就是人們給予你的人格評價，面對兒孫和親友們，他們在在觀察我們、期待我們，他們以我們的一切爲榮，我們愛他們，就該以愛心，以身作則，樹立模範的榜樣，這才於心無愧。

在此，我提出一項建議與結束我的贅嗦，希望由本年中秋團聚開始，我們年年秋節踴躍上，這一年是我們的，會員們能不能聯歡笑容的，赴聚團聚吧。我們有何不發美麗的笑容？倘如你能對人一笑，便是增添你的美麗，具有意想不到的收穫，一切好處非一言兩語道盡，我們何樂而不爲？請大家試試吧！

市政府舉行海報比賽 籲華人朋友踴躍參加

渥太華市政府舉行多元文化海報比賽，邀請華人朋友熱烈參加，作品以體現本市作爲加拿大首都是多元文化寶貴為依歸，優勝者將獲得名貴獎品。

參加比賽的作品不限形式，油畫、水彩、鉛筆、鋼筆、照片……均在歡迎之列。

海報大小以12"×16"或18"×24"爲宜。截止日期爲1985年10月15日。

比賽分兩組進行，15歲以上爲公開組，15歲或以下爲少年組，年齡的計算以截止日期爲準。

獎品如下：

公開組	第一名$400，第二名$200，第三名$100，第四名$50。
少年組	第一名$100，其餘的前四名各獎$50。

參賽者需填妥一份表格（ENTRY FORM），把表格貼在參賽作品底部，然後於1985年10月15日前送去渥太華市政廳，111 SUSSEX DRIVE，OTTAWA，切不可郵寄。

ENTRY FORM (Attach to back side of poster entry)

Name

Address

City　　Province　　Postal Code

Telephone(s)

Category　　Open ☐　　Junior ☐

Disclaimer: I hereby affirm that I understand that successful entrants in each category shall transfer, convey and assign to the Corporation of the City of Ottawa all rights, title and interest in the entry in a form satisfactory to the Municipality. The total compensation for the transfer of rights shall be the respective contest prize.

SIGNATURE

Hand deliver your artwork on or before October 15, 1985 to Ottawa City Hall, 111 Sussex Drive, Ottawa.

重要啓事

本報自八月一日起更改通信地址，前所用之郵箱6449號立刻取消，敬請讀者、作者、廣告客戶及本報朋友把信件寄到下列地址：

779 SOMERSET ST. WEST,
OTTAWA, ONTARIO, K1R 6P3

來函請書明加京華報收（TO: CAPITAL CHINESE NEWS）。

徵求廣告

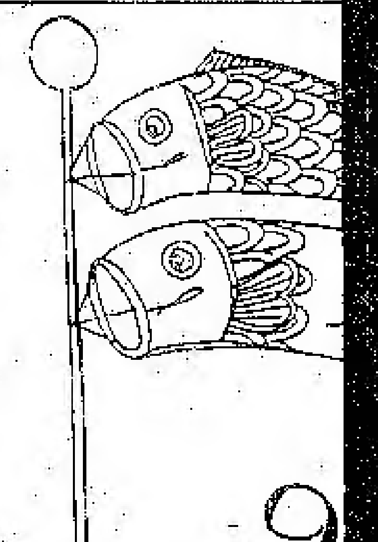
本報爲非牟利社區服務性刊物，寄至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉兼且資助僑社發展，一舉兩得

FOR ADVERTISEMENT PHONE AFTERNOON
613 224-1952

Advertising Deadline 20th of the month

本報逢月初出版
廣告截稿日期：每月廿日

Publishing 1st week of the month



月餅

9月15日

星期日

下午1時至3時

慶祝中秋節遊行

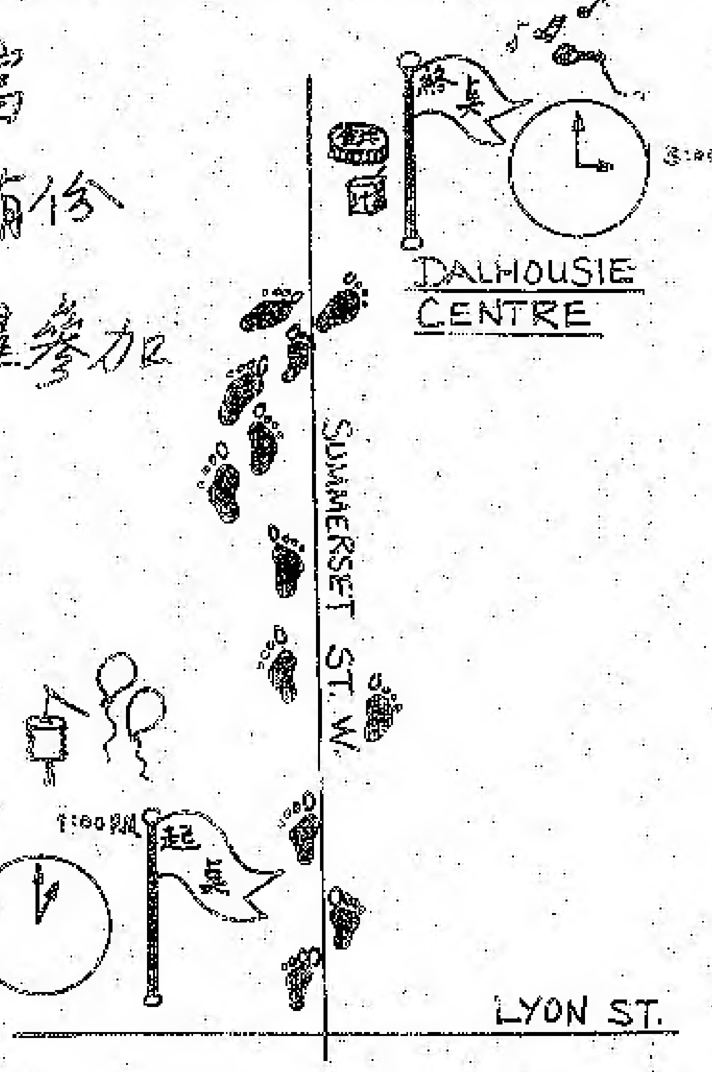
平權會五週年紀念

節目

- 舞獅
- 歌唱
- 舞蹈
- Puppet Theatre
- 提燈
- 氫氣球
- 吃月餅
- 六十歲以上老人
  敬送月餅

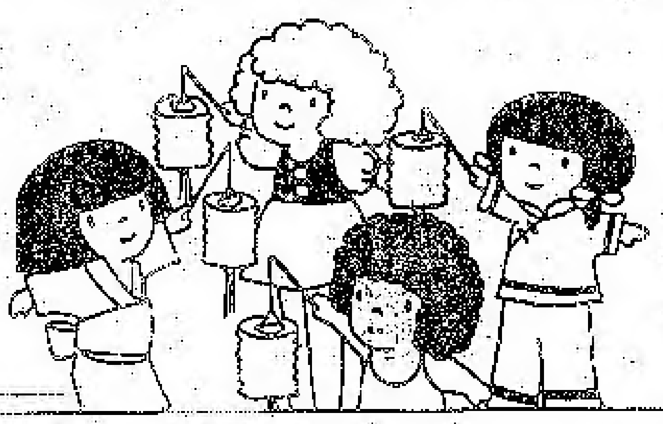
節目精彩豐富
禮物人人有份
敬請踴躍參加

大家同樂
一切免費



(SPONSORED BY CITY OF OTTAWA)

月餅,飲品由渥太華華商會捐贈



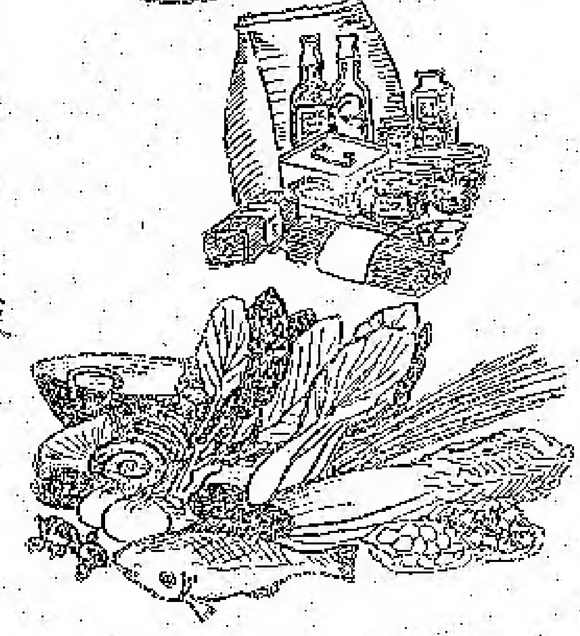
全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

多買多送 請注意 永不落空!
新作風!

八週年紀念
一年一度大贈送



週末特價部

本公司為酬謝各顧客多年擁護，每星期六、日將專門運到大批新貨，時果鮮菜以最平！最靚為原則！

萬勿錯過

由九月七日起至十月六日止
凡購物十元以上者即送聯豐贈券乙張！或精美贈品乙份！多買多送 永不落空！
詳情請到本號門市部滋詢！

聯豐公司為加强服務，方便顧客起見，特加設海鮮、肉食部，將派專人專車負責選購各類合時魚、蝦、蟹、海鮮、新鮮肉食等，大量供應，務求盡善盡美！又平！又靚！包你滿意！

唔買都要來熱鬧一吓啦！

謝謝捐

周婿串先生夫婦新
SEK KEUNG WO
梁楚先生
淳・司徒聯婚
周观财先生
李明安先生（COD
S・DING
K・N・LAW
鄭其發先生七十三

R
RE

New rent review
Ontario means
tenants will be

As of that day,
most apartmen
condominiums
Other specifica

- Under rent revie without applyin the tenant objec **specified limit** Until August 1s rental accomm units renting fo
- Retroactive to A all private renta **those renting**
- Until the legisla increase. Howe tenants of any justified in a re asked to volun time-consumin

For further infor the new legislat please contact y Residential Tena Commission Of blue pages of y directory.

謝謝捐助華報

周耀榮先生丈母娘新荷逝世處	$ 50.00
SHEK KEUNG WONG	$ 5.00
梁健先生	$100.00
鄧，司徒聯婚	$ 50.00
馬觀財先生	$ 3.00
李明安先生（CORNWALL）	$ 20.00
S. TING	$ 5.00
K.N.LAW	$ 5.00
鄭漢強先生七十三大壽	$ 50.00

分類小廣告

承造大小工程，新造、修整，修理浴室水喉，快捷妥當，工精價廉，保證滿意 731-0704，74[illegible]-2040 鍾德金。

錄影帶生意出讓 2307036

招請啓事

揚子江酒樓招請夜班女收銀員一名、餐房男雜工一名、點心部男雜工一名。

☎ 236-0555

租金檢查

安省政府新設的租金檢查法例意味着房東和租客的責任回溯到1985年8月1日。

自那一天始，4%的租金檢查指標適合於大多數亞柏文樓宇、出租的住屋、連屋、共管住宅、單人居所。

其他具體的包括：

★在租金檢查法例下，房東可加租至不超過一定限額而不受檢查。然而，若租客反對加租幅度，即使是低於規定界線，租客可申請檢查。

至1985年8月1日止，6%的檢查指標涵蓋所有私人出租居所，除非是1975年後入住及租金為每月750元起。

★追溯至1985年8月1日4%的租金指標涵蓋所有私人出租單位，包括1975年入住及租金每月高於750元。

★至條例正式立案房東收取6%的加租是合法的，但條款可使租客拿回超出4%的租金，除非房東能在租金聽證會上證明加租額是合理的。因此，房東被要求主動遵守加租4%的限額，這樣可避免退還租金手續而浪費時間。

RENT REVIEW

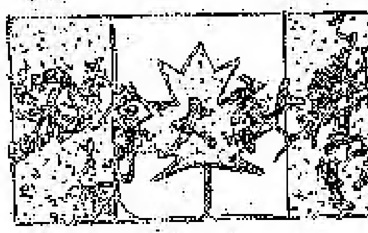
New rent review legislation planned by the Government of Ontario means that the responsibilities of landlords and tenants will be changed retroactive to August 1, 1985.

As of that day, a rent review guideline of 4% is to apply to most apartment buildings, and rented townhouses, duplexes, condominiums and individual dwellings such as houses. Other specifics include:

- Under rent review, landlords may increase rents up to a specified limit without applying for a review of the proposed new rent. However, if the tenant objects to the proposed increase—even if it is below the specified limit—he or she may also apply for a review. Until August 1st, 1985, a 6% rent review guideline covered most private rental accommodation except units occupied after 1975 and certain units renting for $750 a month or more.
- Retroactive to August 1st, 1985, a 4% rent review guideline is to cover all private rental units **including those occupied after 1975 and those renting for more than $750 a month.**
- Until the legislation is in place landlords can legally collect a 6 per cent increase. However, provision will be made for the payment of rebates to tenants of any amount over 4 per cent, unless a higher increase can be justified in a rent review hearing. Accordingly, all landlords are being asked to voluntarily comply with the 4 per cent limit in order to avoid a time-consuming rebate process.

For further information on how the new legislation will affect you, please contact your nearest Residential Tenancy Commission Office, listed in the blue pages of your telephone directory.

Ontario — Ministry of Housing
Hon. Alvin Curling, Minister



郵政總裁華倫掛冠

加拿大郵政公司總裁華倫，在上月向政府辭職，在本月廿三日離職，回到私人企業機構任職。

他的辭職原因，據稱是不滿政府的干涉及新的保守黨政府對他提訂的郵政政策不表該支援，使他感到失望，故憤而掛冠。

今年六月間政府命令調整各項郵費，但設立了一個工作小組去審核國營郵政公司的整個營運情形，華倫上台後曾訂出了一項五年計劃，試圖改善為人詬病的郵政服務及希望將虧損減少，但政府對兩重點懷疑之後，使得意見相歧。

保險公司歧視年齡

安省人權委員會上月裁定，任何保險公司如果向駕駛年青人收取較高的汽車保險費就是"歧視年齡"違反安省人權法例。

這項判決意味將來對廿五歲以下的駕駛人之汽車保險費可能降價百分之廿五，而其他人士的保險費則提高，如果判決不被推翻的話。

這宗案件始於一九八二年，當時一位廿二歲的男士不滿被黎世保險公司為保他的汽車收取年費達一千零二元，當他發現另一位與他同年齡及同等駕車紀錄的女性，保費只有五百廿二元，另一位廿五歲以上的男性保費則只四百七十八元，他心有不甘，於是入稟安省人權委員會投訴。

人權委員會判決，保險業以年齡，性別來"分類危險性"含有歧視性質，況且，這種分類制度並無十足的科學根據。

黎世保險公司已提出上訴。

寶貴書籍付之一炬

數以千計的寶貴法律書籍和文件，很多是獨一無二無法補充的，上月在哈利法克斯的達侯斯大學法律圖書館中一場大火，全部燒毀。法律院是一座五層高的建築物，四、五樓是圖書館，五樓全部付諸一炬，而四樓的書也受到火、烟和救火水的損壞。

達侯斯大學法學院已有一百零二年歷史，是全加拿大最古老的法學院。

國營石油公司為最大

加拿大國營石油公司於上月同意向加拿大海灣石油有限公司購入安省全部及加西地區一百間的加油站及四個煉油廠，交易價錢為八億八千六百萬元。

國營石油公司在這次交易後，已在目前成為全國最大規模的汽油站東主及石油提煉者。

國營石油公司目前於安省已擁有一千零五間加油站，今次的交易令旗下的加油站增加至一千五百零六間，成為安省最大規模的加油站，佔安省加油站的26.1%。

國營石油公司日後在全國共擁有四千九百八十三個加油站，佔全國總數的百分之廿四點七。

政府擬設超級多元部

莫隆尼總理有意成立一個主管移民、公民入籍，及多元文化事務的超級部門，表示關注全國八百萬少數族裔的加拿大人。根據該建議，將把現有之就業及移民部分開，移民部並入現存之多元文化部，組成超級部門，這個部門同時將接管現由國務部辦公室下轄之多元文化及公民入籍事務。

上月這項消息披露之後，在少數族裔社區引起廣泛的注意，被認為這是一項好的構想。

據悉，如果這個超級部門成立的話，前多倫多市長，現任聯邦眾議院議長將很可能是最佳的部長人選。

動物園狼群咬傷頑童

兩兄弟在上月一天爬上四呎高的籬笆而潛入大多市動物園，慘遭狼襲擊，六歲大的更為嚴重，右臂受重創，送院後由院方把他的右臂切除；其八歲哥哥則頭手受傷，目前仍在醫院留醫，情況欠佳。

警方及動物園當局對是宗意外展開調查，雙方均認為大多市動物園已採取應有的預防措施，今次的意外並非動物園的過失。居住在動物園附近的兒童時常潛入動物園而不付入場費，而園方阻止他們潛入的方法亦十分有限。

兩名頑童的父母已聘請律師控訴動物園的安全保安措施不當。

紐賓省長決再競選

紐賓士域省保守黨協會委員會上月經過三天會議後，部份與會者認為省長哈菲德應該辭去該省保守黨領袖之職。

自一九七〇年擔任紐省省長的哈菲德表示，他無意辭職，不論下屆省選何時舉行，他始終是省保守黨的領袖。

哈菲德自從去年一月捲入私藏大麻案的醜聞後，其領導能力受到黨內人士的懷疑和挑戰。

總理與安省長首次協商

安省省長彼德遜於上月九日在多倫多首次與莫隆尼總理會晤了兩小時，莫隆尼向彼德遜保證，在與美國簽署任何"自由"貿易協定時，一定事先徵詢安省意見，此外，莫氏亦無意強迫安省要實施英法"雙語制"。

在討論"自由貿易"時，莫隆尼承認安省是加拿大的"工業中心"，因此聯邦政府在簽署貿易協定時，須顧及協定對安省之影響。

關於"雙語制"，總理說那是安省政府份內之事，聯邦政府不會干與。

醫生疏忽婦人獲賠

一名猶太裔年輕婦人，在一九七八年的一次例行手術中，因醫生疏忽而造成部份四肢麻痺，上月經安省高等法院判決可獲一百九十萬元賠償。

在長達八十七頁的判決書中，法官指出，猶太總醫院麻醉師彼德．布列克——諾克斯因疏忽導致妮可．修特的腦部受到無法恢復的傷害。麻醉師早應明白，這名廿四歲的病人（現已卅一歲）當時腦部缺氧，應採取緊急措施，但"事實上，他未採取任何措施"，致令婦人受到無可挽救的傷害。

雙林伍夫法官判修特及其六個兄弟姊妹每人可得二千五百元。修特的丈夫表示，他對這項判決滿意，首先打算把妻子接出醫院。

修特有三名子女，在七八年九月九日生產時在太平洋濱醫院，接受人工流產及結紮手術時發生意外。

徵稿啓事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜。
2. 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時筆名聽便。
3. 一經發表，文責作者自負。
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明。
5. 若要退稿，請附回寄郵票。
6. 本報爲社區服務性刊物，不設稿酬。
7. 來稿請註明編輯部收。
8. 謄寫要清楚，只一紙兩面書寫。
9. 每月二十日截稿。

渥太華中文學校誠聘

中國舞蹈教師一名授課時間為每週六下午一時至三時有興趣應徵者請將履歷書在九月十四日前寄往：

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL, INC.
P.O. BOX 5423, STATION F
OTTAWA, ONT. K2C 3J1

如有詢問請電
陸陳式毅校長（737－3981）
或黃樹堯校董（521－3338）

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2617

PHILIP SUN
Sales Consultant　辛列強

◎CATHERINE ST.兩單位，三睡房磚屋，有私家車房，價十一萬六千五。
◎KENT ST.二千四百呎商業地方出租，餐館一百二十座位，叫價每月四千元。
◎PUSSELL ONT.商業樓宇，地大110×100叫價十三萬三千。
◎RUSSELL ONT.埠餅酒吧，一百二十六座位，年入十二萬，價四萬三千。
◎SOMERSET街，兩單位半獨立磚屋，可作商業用，叫價八萬二千五。
◎SMIRLE街，兩單位磚屋，四睡房，地大三千七百呎，叫價十五萬七千九百。
◎CYR街，座東區會所梳文，叫價九萬九千至十一萬九，兩睡房，私家車房及私家出入口。

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
保險賠償　噴油
於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
余輝洪．吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

PURE ENERGY LTD.
PURE ÉNERGIE LTÉE.
本公司專營：
油爐轉煤氣　冷暖氣工程
安裝暖氣泵　新款保溫門窗
請電：李威廉 WILLIAM L. LEE
235－1442 公司（日）
828－7190 住家（夜）

1985年9月1日

國際新[illegible]

澳督否認厭倦[illegible]

梵諦岡擬與中[illegible]

WIN[illegible]

包[illegible]
仔[illegible]
芥[illegible]
辣[illegible]
醬[illegible]

全[illegible]
蛋[illegible]
銀[illegible]
絲[illegible]
麵[illegible]

都城分[illegible]

國際新聞

澳督否認厭倦統治說

澳門總督[illegible]時曾報導[illegible]一份[illegible]刊物[illegible]對統治澳門[illegible]一事[illegible]，至於澳門[illegible]，[illegible]之後[illegible]。

高[illegible]澳門[illegible]表示，「[illegible]」的報導全非事實，他並[illegible]及葡國政府有意[illegible]撤出澳門之事，他[illegible]解決澳門前途的[illegible]而已。他說，澳門何時交還中國[illegible]中葡雙方會議後始能決定，而葡國對澳門的統治，在[illegible]年後結束，就不得而知。[illegible]表示，[illegible]葡國[illegible]澳門，[illegible]統治[illegible]。

梵諦岡擬與中國建交

[illegible]，中國天主教會[illegible]，[illegible]，中國政府[illegible]。

[illegible]七月廿七日[illegible]，該項[illegible]香港公教報[illegible]。公教報[illegible]，[illegible]，中國[illegible]而未決，[illegible]中國[illegible]主教，[illegible]建立關係。[illegible]表示，[illegible]，中國[illegible]，[illegible]、加拿大、札伊爾、菲律賓等地，[illegible]。[illegible]中國教會的教徒，[illegible]決定的不行。

奸商假冒台貨轉輸大陸

台北訊，在台灣轉口香港貿易日益增加而引起政府在關係位關注之際，最近，台灣業者轉口香港貿易又有突破性的發展，據指出，台灣有些貿易業者套用「三角貿易」模式，利用大陸對台灣之統戰之謂流之優惠關稅，非法取得台灣產地的證明，以其他國家之旅價產品冒充台灣製品，大搞三角貿易之轉口香港生意，圖謀不當利益，並對台灣有關產業做成嚴重打擊。

據業界反映，由於中國對台灣產品給予關稅優惠關稅，但差價甚大，使台灣一些中低級消費品，以中國加工原料，獲得大量出口機會，但是有部份不肖商人採用偷龍轉鳳充台灣貨，並取得台灣產地證明，因此影響台灣業界出口生意，構成嚴重威脅。

中國大規模建設西藏

中國從去年五月在世界屋脊——西藏開工的四十三項重點工程，到今年八月中旬已有十七項竣工，到九月底還將有十九項竣工。預計今年內，除停建緩建的三項工程外，四十項工程建成交付使用。

援建四十三項工程是中共中央去年三月召開的西藏工作座談會上決定的。已開工建設的四十項工程中，有能源交通工程七項，旅遊工程七項，文化、教育、衛生新建工程十五項，其餘是建材、商業和市政工程。這批項目建成投產使用，將有效地促進西藏經濟發展。江蘇、浙江、福建、山東、廣東、四川、天津、北京、上海九個省、市和國務院有關部門，承擔了這些工程的施工建設任務。據統計這些項目總投資約四億八千萬元，總建材超過廿萬噸，進藏參加建設的工程技術人員和工人達二萬七千人次。專家認為，世界屋脊的西藏高原上，集中這麼龐大的隊伍，在短時間內建設這麼衆多的項目，是從未有過的。

美警告日本改善貿易

一個九人美國國會議員訪問團在東京說，每十億美元的美國貿易赤字會令二萬五千人失業，並指出美日貿易關係已達到"危險"點。

衆議員吉本斯在結束東京的五日訪問舉行記者招待會上說，除非日本減低與美國的部份民類貿易順差，否則國會對正在等待通過的保護主義法例的支持，單在衆院賦稅委員會內便會增至五十七票。他說，時間已十分迫切，情況十分危急，我們不能令情況的嚴重性過於加劇。

據美國商業部公佈數字，美日去年貿易赤字三百六十八億美元。吉本斯在會見日本首相中曾根康弘時說，日本應將與美國的雙邊貿易順差減至五年內不超過一百五十億美元。

港高公職將由華人出任

行將退休的香港政府銓敘司維陳士梅，香港會在未來兩三年內出現華人警務處長，其他紀律部隊及敏感性的政府部門首長亦會由華人出任，估計在十年內，所有主要部門的行政首長將繼續由華人出任。

較早時一名不願透露姓名的港府高官表示，在一九九四年左右，港府會由華人布政司。這位官員說，華人可任布政司再次應去年簽訂的中英政府聯合聲明的。

日本航機空前慘劇

日本航空公司123航班機在上月中失事，五百二十四名乘客和乘務人員中，只有四名生還。客機失事地點是在長野縣和群馬縣的交界處，失去控制的客機最後墜向在群馬縣上野村山上。日本當局派出六千名自衛員及消防員參加搶救，由於山高無路，天火一夜未熄，援救十分困難。五百二十四名乘客和乘務人員中，奇跡般生還的四人都是女性，其中二名是幼女，她們當時坐在客機後部中間座位上。警務人員正加緊進行查探。

中國研究開發西部

中國第一次研究如何開發經濟落後，佔全國土地總面積約三分之二的西部地區和西部經濟發展戰略的討論會，日前在蘭州召開。這次會議是由西部十一個省、自治區和中央一些部門聯合發起的，旨在為實現全國經濟戰略重點在本世紀末和廿一世紀初從東部的轉移作好準備。這些省區是甘肅、陝西、青海、四川、雲南、貴州、寧夏、新疆、內蒙古、廣西和西藏。

經濟不發達的西部深居內陸或地處邊陲，那裡交通閉塞，經濟基礎薄弱，文化技術落後，急需東部地區在資金和技術上的支持。在為期十天，四百多位專家學者進行學術討論和研究，探討該地區經濟發展的戰略與對策。

新加坡經濟前景不妙

新加坡總理李光耀宣稱，新加坡一九八五年度的經濟增長能保持零的水平已是萬幸。他在國慶前夕在電視上說，除非美國的經濟上升，新加坡今年才有希望能避免出現負的增長。

他去年除夕預測八五年的增長率會有百分之五至七。最近高級行政官員及他的兒子——初級工商及國防部長李顯龍，曾發表一連串有關經濟前景暗淡的報告。

自一九八四年首季出現百分之十一的增長率後，經濟逐步下跌，至八五年首季祇有百分之二點七，第二季度本來預測增長率爲零的，結果卻出現負百分之一點四的數字。

李光耀警告說，「前景是不妙的，我們的經濟學家已重估了一九八五年全年的增長率，指出除非美國經濟上升，才能保持零的水平，否則極可能出現負的增長。」

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多倫多分廠　WING HING LUNG LTD.　TEL. (416) [illegible]
滿地可工廠　WING NOODLES LTD.　MONTREAL, QUE.　TEL. (514) [illegible]
愛城分廠　WINGS (ALBERTA) LTD.　EDMONTON, ALBERTA　TEL. (403) [illegible]

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa　☎ 236-0555

無任歡迎
僑胞光顧
晚飯宵夜
香港風味
明爐燒臘
粥粉麵飯
煲仔小菜
茶市美點
正宗粵菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

OTTAWA RECREATION

LOISIRS D'OTTAWA

Adult Back-Packing

Camping sauvage pour adultes

Public Skating Schedule

Hockey Referee Courses

Horaire de patinage libre

Skating Courses

Connect With Your Community Centre

Contactez votre centre communautaire

Special Events

Événements Spéciaux

Girls and Womens Fitness and Sport Festival

Le festival des sports et de l'activité physique pour les femmes et les filles

région d'Ottawa-Carleton

Music of Your Life Dance Party

Fête — Music of Your Life Dance

Le vendredi 27 septembre 1985

Main Street Community Centre

centre communautaire de la rue Main

Weight Training Centre

Centre d'entraînement de poids et haltères

563-3222

City of Ottawa / Ville d'Ottawa

1985年9月1日

English Sec…

CCNC Prot…
"Dragon" M…

Toronto — Protestors gr… goers when a new film about … fare in New York's Chinatow… month in Toronto.

The film, **The Year of the** … "sexist, racist movie that pe… image of Chinese people a… opium smokers, gamblers, pr… gangsters," said Siu K. Lee, pr… 2000-member Toronto Chapter … Canadian National Council (…

A spokesman for MGM-UA … Angeles that the complaints …

Chinese-… for being…

August 26, 1985

NEW YORK (AP) — … offended by the Chin… movie *Year Of The Dr…* they will continue haras… ple going to see the film… by Michael Cimino beca… think it is racist and viol…

Chinese-Americans w… viewed the film were "sh… the racist and sexist dep… Asians, blacks and wome… ters, as well as the barra… cial slurs and violence th… the film," said Amy Chen… the Coalition Against Yea… Dragon, a New York-base…

The movie's distributo… UA, has issued a stateme… criticisms "are without v…

Saturday night at Loe… Plaza near Times Square… hattan, Chen and about 5… strators, mostly Orien…

來 來

方 細 點

A Rest…
That Does N…
(Mono-Sodium…

BU…

Monday to Thursday …
Friday and Saturday …
Sunday ……

English Section

CCNC Protests "Dragon" Movie

Toronto — Protestors greeted movie-goers when a new film about gangland warfare in New York's Chinatown opened last month in Toronto.

The film, **The Year of the Dragon**, is a "sexist, racist movie that perpetuates the image of Chinese people as inscrutable opium smokers, gamblers, prostitutes and gangsters," said Siu K. Lee, president of the 2000-member Toronto Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC).

A spokesman for MGM-UA said in Los Angeles that the complaints are not valid.

Montreal hospital caters to elderly Chinese

MONTREAL (CP) — The bronze statue of Confucius at the entrance to the downtown Montreal Chinese Hospital has become a symbol of hope to some 104 elderly Chinese squeezed out of their homes in Chinatown by urban developers.

"This is a haven for seniors who don't speak English and who don't have families to care for them," says hospital official Dr. David Lim.

The 67-year-old institution on St-Denis Street, just a short walk away from the ever-shrinking Chinatown district, houses both a chronic-care hospital and a nursing facility for men and women who are too old or ill to live alone.

Many of the elderly — the average age is 82 — are men who came to Canada just after the turn of the century to seek their fortunes. Lim said they were forced to abandon plans to bring their families to Canada after Ottawa tightened its policy on immigration.

At the Montreal Chinese Hospital and the Sung Pai nursing home, they are surrounded by familiar aspects of their culture.

Lunch may mean won ton soup and salt fish or Chinese-style parsnips, served with consomme and tapioca pudding. Early in the morning, residents may take part in Tai Chi, the ancient Chinese art of breathing and stretching.

As well, there are weekly sessions of Chinese poetry and cooking.

Built by missionary nuns to treat Chinese Canadian victims of the flu epidemics of the turn of the century, the four-storey structure has become a focus of activity for Montreal's Chinese community.

"When there's a wedding or a celebration, or even a funeral, Chinese families donate money to the hospital for good luck," said Lim, a surgeon at the Royal Victoria Hospital.

The president of the hospital, Lewis Chow, says the institution raises between $30,000 and $40,000 a year that way.

Ottawa Police Want Chinese Officers

The Ottawa Police Force is looking for male or female Chinese Canadians who are interested in becoming police officers.

The Force has not hired any officers since 1982 but will have openings for some officers in the near future. Chief Arthur Rice would like to see more visible minorities on the Force from the Chinese community.

Any person interested in becoming a police officer has to be able to speak and write English, as all the training and testing is done in the English language.

A Chinese police officer will not just be working in the Chinese community, but will have to serve in all areas of the City.

Minimum requirements:

Canadian Citizen or British Subject (landed Immigrant)

Minimum 19 years

Ontario Grade 12 diploma, or equivalent

Good physical condition - weight proportionate to height

Valid driver's licence

Eyesight: persons with glasses are acceptable, but not colour blindness

Any Chinese Canadian interested in policing as a career should contact the Recruitment Office at the Ottawa Police Force, 474 Elgin Street, Ottawa, K2P 2J6, (613) 236-0311, Extension 481.

Why not call. You may be the person we are looking for.

Chinese-gang film attacked for being racist and violent

August 26, 1985

NEW YORK (AP) — Protesters offended by the Chinese-gang movie *Year Of The Dragon* say they will continue harassing people going to see the film directed by Michael Cimino because they think it is racist and violent.

Chinese-Americans who previewed the film were "shocked by the racist and sexist depictions of Asians, blacks and women characters, as well as the barrage of racial slurs and violence throughout the film," said Amy Chen, head of the Coalition Against Year Of The Dragon, a New York-based group.

The movie's distributor, MGM-UA, has issued a statement saying criticisms "are without validity."

Saturday night at Loew's Astor Plaza near Times Square in Manhattan, Chen and about 50 demonstrators, mostly Oriental and black, walked a picket line to denounce the film. Some pleaded with people in the ticket line not to attend the show, with limited success.

Earlier this month, a Chinese newspaper in Peking said the movie which opened a week ago, about a Vietnam-era veteran turned hardened cop fighting the drug trade in Manhattan's Chinatown, is offensive and "destroys the image of the Chinese."

In Los Angeles, protesters carried a coffin in front of a theatre last Wednesday. About 20 people circled a Bellevue, Wash., theatre Saturday to protest the film's alleged demeaning stereotypes.

Robert Daley, author of the book from which the movie was adapted, has joined in the protest.

C.C.N.C. News

To celebrate its fifth anniversary and the Mid-Autumn Festival, the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council has scheduled an afternoon of festivities for adults and children to take place on September 15, 1985. The day will be featuring a parade of ethnic music, dances, costume display and martial arts demonstration. The parade will start at about 1:00 p.m. at the Dundonald Park at the intersection of Lyon Street and Somerset Street West and will then proceed along Somerset St. West until it reaches the Dalhousie Community Centre. We will be giving out free Chinese paper lanterns to the children. Free beverages and snacks will also be served from booths in the vicinity of the community centre. You don't have to be a resident of the area to join in our funs. Bring your friends and families and enjoy a very special afternoon in Ottawa's Chinatown.

Our Consumer series will continue in October. The topic has now been tentatively established, namely, "entrepreneur immigrants". Please watch for further announcements.

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program CHEZ-FM 106 SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

來來 LAI LAI

445 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

名廚主理
川湘風味
正宗北京鴨
週末供應北方細點

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

華倫天奴 餐廳夜總會
Valentino's Lounge
844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-5957

Century 21.
PLAZA REALTY INC.
member broker
290 Montreal Road, Suite 204
Vanier, Ontario K1L 6B9
(613) 746-5951 (613) 232-4696

廿一世紀
巴莎實業地產公司
工商投資 置業興家
專家指導 快找巴莎

黃漢豪
HON WONG

◦投資柏文BEACON HILL SOUTH兩房一廳，有飯廳，交通方便巴士直達唐人街，有游泳池、蒸汽浴等設備。價只$55900，可出租或自己居住，屋主急讓，勿失良機！
◦17英畝VACANT LAND靠近BOURGET地區，可作MOBILE HOME PARK，所有計劃及圖則已批准，投資良機，如果所有工程完成，可升價一倍多，叫價$129900。
◦BEACON HILL SOUTH高級住宅柏文，三房一大廳，地方大有冷氣，游泳池、健身室及蒸汽浴等設備，交通方便，有車位，叫價只$66900，可出租或自己居住，環境優美，屋主已買屋，急讓。

代客免費估價！ 快電748-5951 / 232-4696查詢

Fifty-one ethnic M.P.s in Parliament

There are 51 M.P.s out of 282 (18.1%) from ethnic communities in the present Parliament (i.e. of origins other than Anglo-Celtic or French).

While the number of ethnic M.P.s is highest in the Progressive Conservative caucus, the percentage of ethnic members in the N.D.P. caucus is highest. Notably, in the Liberal caucus, which ranks second in inclusion of ethnic members, there are only two ethnic groups represented — Italian and Jewish.

Thirty-one M.P.s in the P.C. caucus of 211 are ethnic (14.7%), 9 in the Liberal caucus of 40 (22.5%), and 10 in the N.D.P. caucus of 30 (33.3%). Hence, the N.D.P. caucus is a mirror image of the size of the ethnic population of Canada. There are two Native members, one in the P.C. caucus and one in the N.D.P. The lone Independent member is of Slovak origin.

Several M.P.s speak various languages. For example, Ricardo Lopez is fluent in Spanish, English, French, Italian and Portuguese. John Oostrom is fluent is Dutch and English and has a working knowledge of French, Spanish, German, Afrikaans, Flemish and Turkish. Barry Turner is fluent in English and has a working knowledge of French, Spanish and Kiswahili.

P.C. CAUCUS

Claudy Mailly (Gatineau)	Polish
Gerry Weiner (Dollard)	Jewish
Ricardo Lopez (Chateauguay)	Spanish
John Reimer (Kitchener)	German-Mennonite
Gary Gurbin (Bruce-Grey)	Austrian-Ukrainian
Peter Peterson (Hamilton West)	Scandinavian
Steve Paprosky (Edmonton North)	Polish-Ukrainian
Jake Epp (Provencher)	Mennonite
Felix Holtmann (Selkirk-Interlake)	German
George Minaker (Winnipeg-St. James)	German
Len Gustafson (Assiniboia)	Swedish
Bill Gottselig (Moose Jaw)	German
Ray Hnatyshyn (Saskatoon West)	Ukrainian
Harvie Andre (Calgary Centre)	Ukrainian
Jennifer Cossitt (Leeds-Grenville)	Iraqi-British
Andrew Witer (Parkdale-High Park)	Ukrainian
Don Mazankowski (Vegreville)	Polish
Stan Schellenberger (Wetaskiwin)	German
Alex Kindy (Calgary East)	Ukrainian
Frank Oberle (Prince George-Peace River)	German
Benno Friesen (Surrey-White Rock-N. Delta)	Mennonite
Thomas Suluk (Nunatsiaq)	Inuit
Erik Nielsen (Yukon)	Danish
Bill Lesick (Edmonton East)	Ukrainian
John Oostrum (Willowdale)	Dutch
Peter Elzinga (Pembina)	Dutch
Vincent Della Noce (Duvernay)	Italian
Girve Fretz (Erie)	German
Gus Mitges (Grey-Simcoe)	Greek
Otto Jelinek (Halton)	Czechoslovak
Bill Vankoughnet (Hastings-Frontenac-Lennox & Addington)	Dutch

LIBERAL CAUCUS

Carlo Rossi (Bourassa)	Italian
David Berger (Laurier)	Jewish
Sheila Finestone (Mount Royal)	Jewish
Alfonso Gagliano (St. Leonard Anjou)	Italian
Herb Gray (Windsor West)	Jewish
Charles Caccia (Davenport)	Italian
Robert Kaplan (York Centre)	Jewish
John Nunziata (York South-Weston)	Italian
Sergio Marchi (York West)	Italian

N.D.P. CAUCUS

John Rodriguez (Nickel Belt)	Portuguese-Guyanese
Ernie Epp (Thunder Bay-Nipigon)	Mennonite
Howard McCurdy (Windsor-Walkerville)	Black & Other
David Orlikow (Winnipeg North)	Jewish
Cyril Keeper (Winnipeg North Centre)	Metis
Vic Althouse (Humboldt-Lake Centre)	German
Stan Hovdebo (Prince Albert)	Norwegian
Simon de Jong (Regina East)	Dutch
Svend Robinson (Burnaby)	Danish
Nelson Riis (Kamloops-Shuswap)	Norwegian

INDEPENDENT

Anthony Roman (York North)	Slovak

Improving police-ethnic relations: Ottawa's first pilot training program

by Benjamin Radford, National Capital Alliance on Race Relations

Last year, members of the racial minority community and officers, as well as civilian personnel of the Ottawa Police Force participated in a pilot project on police education dealing with the multicultural nature of our Canadian society. The pilot project was originally planned for Vancouver alone. Ottawa was included as an addition to the pilot project in order to provide a comparison with a city of a different size and racial composition.

The goals of the pilot project were:

1. to develop an understanding of and sensitivity to cultural diversity;
2. to promote non-discrimination and equal rights;
3. to assist police personnel in working more effectively;
4. to encourage interaction and understanding between the police and members of the cultural minority communities.

In order to operationalize this endeavour in Ottawa the Joint Committee on Police/Community Education was established. The Joint Committee is comprised of members of NCARR and the Advisory Committee on Visible Minorities of the City of Ottawa. These volunteers were interested in improving relations between the Ottawa Police and racial minorities in the community. The Committee members saw their involvement in the project as helping to clarify the prevalent issues in their communities. It was also perceived to have concrete and productive dialogue with the Ottawa Police. The Ottawa Police Force very much wanted an opportunity to explain to the racial minorities of Ottawa how they go about servicing the needs of the community.

The training design of the pilot model was a three day in-service program comprised of six half-day modules. The initial and final half-days were to be devoted to discussion and analysis of case studies. Prior to the program, case studies were to be separately developed by the minority communities and the police so that practical and relevant community situations could be emphasized during the training. Representatives of the minority communities were to participate with the police throughout the training.

A researcher was then hired to collect typical incidents, case studies, and group or individual experiences involving minorities and the Ottawa Police. These would be used during the training sessions. The research was also to identify "resource persons" in the various communities who would best represent their community's viewpoint. These persons would then be asked to participate in the police training.

All together there were nineteen case studies collected. They could be organized into four categories that would emphasize the individual's perceptions of the police actions.

In the first category, the individual's approval of the police actions appeared to be based on four constant factors. They seemed to have a basic understanding of the role of the police in Canada and saw the police as being prompt and deliberate in their actions. All individuals felt that the proper steps had been taken by the police to rectify their situation. The police conveyed to them an attitude of concern and support while carrying out their duties.

The second category consisted of individuals who did not feel they were being treated fairly. They felt the police showed no real interest in their situation and would not get involved until an accident actually occurred. This fostered feelings of frustration and a perception that the police are not really there to help.

In the third category were individuals who felt they were treated unjustly, and that their treatment was probably based on the racism of the particular policeman or the police force in general. The individuals went either to the police department or to an outside institution for redress of their grievances.

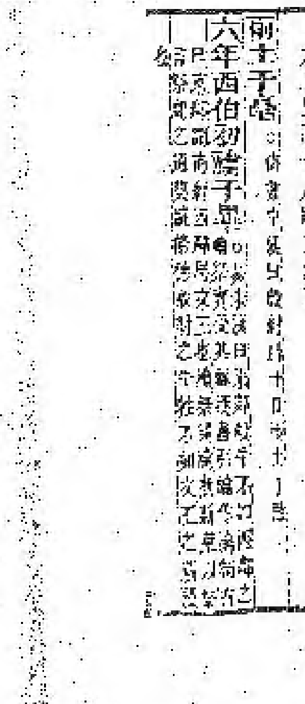
The fourth category consisted of the individuals who were recent immigrants at the time of the incident. They assumed that the police in Canada would react in a manner similar to the police in their country of origin. For example, if they came from a country where the police have a great deal of power over citizens' lives, they expected Canadian police officers would have an equal amount of power.

The actual Police — Intercultural Education Program took place during February, March, and April of 1984. The majority of the programs took place at the new Ottawa Police Station located on the corner of Elgin and Catherine Streets. Throughout the sessions there were role plays, lectures, workshops, and films. The high points of the training program were a tour of the police station by the community members and the participation of both community members and police in ceremonies at the Scott Street Mosque and the Gurdwara (Sikh temple).

During the training course the case studies proved to have certain shortcomings as a learning tool, although many of the issues brought up by community participants were similar to those raised in case studies. The issues raised by the police officers related to specific situations and how officers should react when dealing with a person of a racial or ethnic minority. The police officers also wanted basic information about individuals and groups from different cultures. While there were strong points of disagreement, both police and racial minority participants felt they gained a deeper understanding of each other's viewpoints for frank and honest dialogue.

Both the Vancouver and Ottawa Police — Intercultural Education Programs have been evaluated and though there were problems found with the program in both cities the training will be continued. The Police — Intercultural Pilot Project hopefully will be stepping-stone to developing better Police/Minority relations in Canada.

上海皮草時裝店
SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613-233-4189
專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、
修補、清洗、保養…等
營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）
TAILOR MADE, SALES, REMODELLING,
CLEANING, REPAIRS, STORAGE…… ETC.
OPEN 10AM-7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)



張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
（電梯十八字）電話：PHONE: (613) 236-9665

Ancient Chi

"Among events of divine ordon... was... after Caesar's murder (Mar... B.C.)... the obscuration of the su... For during all that year its orb rose... without radiance... and the fruits, i... and half ripe withered away and s... up on account of the coldness o... mosphere." — Plutarch, Caesar (c... 100)

From the Chinese chronicles o... dynasty: 43 B.C., third month, "... *Frosts killed mulberries."* Fourth... *"the sun was bluish white and... shadow. At high noon there were... but dim."* Ninth month, second day... *killed crops, widespread famine... crops damaged, no harvest in au...*

Geologists today learn about th... of the earth primarily from the... clues left by volcanoes, earthqu... other forces that have sculpted th... the earth. By knowing how to... geological records — from the... sediment containing ancient foss... geochemistry of lavas — scien... often reconstruct geological ev... took place hundreds of millions... ago.

But for volcanoes and a numbe... geological and astronomical ph... that occurred during the last thr... millennia, there exists yet another... information: the written records ... cient peoples. Researchers have... treasure trove of data — like... passages at left — in the thou... volumes of poetry, plays, bio... histories and official documents ... cient civilizations ranging from ... tians, Romans and Greeks to the ... and Koreans. Most recently, the ... community has gotten a glimpse a... and detailed chronicles of the... dynasties, which began in 2200 B.C... mission astronomers and others ... officially their scientific observa...

By looking through the eyes o... cients, scientists today can ... historical accounts of astronomic... vations, earthquakes, volcanoes,... and food production into a recor... of the geological past — and som... it with greater precision than tha... by the physical data. In this way, ... documents detailing volcanos ... aftereffects are not only helping i... of the frequency and distributio... volcanic eruptions but also addi... needed data to the modeling o... changes that might result from ... volcanos, or perhaps from a hu...

"The volcanos that have gone ... last 100 years, where the te... records have been the best, ... relatively small compared to some... ones discussed in the historical l... says Michael R. Rampino, a geolo... NASA Goddard Institute for Spac... in New York. At most, volcanos i... tury have caused short-term cooli... tenths of a degree — an amount c... to interannual variations and ... enough to put the climate mod... test, he says.

Ancient Chinese Documents as a Geological Tool Part 1

By Stefi Weisburd, Science News

"Among events of divine ordering there was... after Caesar's murder (March 15, 44 B.C.)... the obscuration of the sun's rays. For during all that year its orb rose pale and without radiance... and the fruits, imperfect and half ripe, withered away and shriveled up on account of the coldness of the atmosphere." — Plutarch, *Caesar* (circa A.D. 100)

From the Chinese chronicles of the Han dynasty: 43 B.C., third month, *"It snowed. Frosts killed mulberries."* Fourth month, *"The sun was bluish white and cast no shadow. At high noon there were shadows but dim."* Ninth month, second day, *"Frosts killed crops, widespread famine. Wheat crops damaged, no harvest in autumn."*

Geologists today learn about the history of the earth primarily from the physical clues left by volcanoes, earthquakes and other forces that have sculpted the face of the earth. By knowing how to read the geological records — from the layers of sediment containing ancient fossils to the geochemistry of lavas — scientists can often reconstruct geological events that took place hundreds of millions of years ago.

But for volcanoes and a number of other geological and astronomical phenomena that occurred during the last three or four millennia, there exists yet another source of information: the written records left by ancient peoples. Researchers have found a treasure trove of data — like the two passages at left — in the thousands of volumes of poetry, plays, biographies, histories and official documents left by ancient civilizations ranging from the Egyptians, Romans and Greeks to the Japanese and Koreans. Most recently, the scientific community has gotten a glimpse at the vast and detailed chronicles of the Chinese dynasties, which began in 2200 B.C. to commission astronomers and others to record officially their scientific observations.

By looking through the eyes of the ancients, scientists today can mold the historical accounts of astronomical observations, earthquakes, volcanoes, weather and food production into a reconstruction of the geological past — and sometimes do it with greater precision than that allowed by the physical data. In this way, historical documents detailing volcanos and their aftereffects are not only helping in the study of the frequency and distribution of past volcanic eruptions but also adding much-needed data to the modeling of climate changes that might result from very large volcanos, or perhaps from a nuclear war.

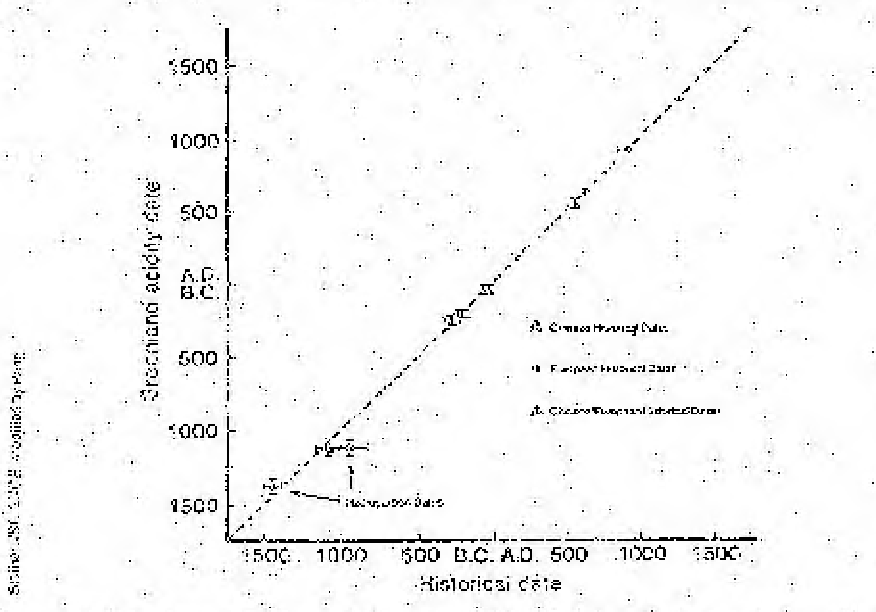
"The volcanos that have gone off in the last 100 years, where the temperature records have been the best, have been relatively small compared to some of the big ones discussed in the historical literature," says Michael R. Rampino, a geologist at the NASA Goddard Institute for Space Studies in New York. At most, volcanos in this century have caused short-term cooling of a few tenths of a degree — an amount comparable to interannual variations and not large enough to put the climate models to the test, he says.

Rampino is among a few researchers in the United States interested in using historical textes as scientific tools. He teamed up with Richard B. Stothers, an astronomer with a background in the classics, also at NASA Goddard, who has been cataloguing and interpreting ancient Mediterranean writings over the last 10 years. The researchers have also rid many compilations of translation errors and misprints that have plagued such texts over the ages. Stothers discovered, for example, that an eruption cited in modern work to have occurred in the year 604 had been mistranslated from a German book that had referred to a volcano on page 604. Moreover, in three recent compilations, Stothers and Rampino found that for Mediterranean eruptions within the period 1500 B.C. to A.D. 630, erroneous or omitted dates were more numerous than correct dates by about 50 percent.

Stothers especially has spent many hours in the New York Public Library and the Columbia University Libraries poring through an equivalent of a quarter of a million pages of English text. With the exception of classical treatises on rhetoric and some Christian hymns, the researchers believe they have covered all of the extant European literature for the time period 700 B.C. to A.D. 630. The most useful and numerous European records of natural events, says Rampino, are from classical times. The Romans in particular took special care to write about portents, which were often based on weather conditions or the stars. There is far less valuable material from the Middle Ages, and the record from before 700 B.C. based mostly on legends, is not very reliable.

When they search historical literature, Pang, Stothers and others look not only for direct observations of volcanic eruptions but also for passages like the above excerpts from Plutarch and the Han dynasty chronicles. These two entries, made on opposite sides of the globe at about the same time period, describe the classic signature of a large volcanic eruption: a strange veiling of the sky followed by unusually cold weather that kills the crops. The veil, called "dry fog" by Benjamin Franklin after the 1783 eruption of the Laki volcano in Iceland, is a mist of sulfur aerosols spewed out with silicate ash during an eruption and carried by the atmosphere to girdle a hemisphere, or in some cases the entire planet. The volcanic particles absorb and scatter back radiation from the sun. This causes the sun, moon and stars to appear dim — an affect thought by some cultures to be an omen of foreboding. This interpretation was often justified, because the aerosols, by back-scattering the solar energy, produced colder temperatures, that led to failed crops and sometimes starvation.

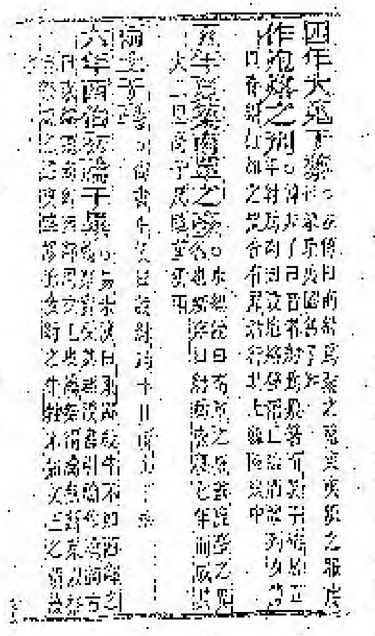
With the excerpts from Plutarch and many others, Stothers and Rampino were able to pinpoint the eruption date of this particular volcano to 44 B.C. They also suspect that the volcano was Mt. Etna in Sicily, for like others, Vergil wrote: *"After the death of Caesar... how often we saw Etna flooding out from her burst furnaces, boiling over the Cyclopean fields, and whirling forth balls of flame and molten stones."*



There is a very good correspondence between the dates of volcanic eruptions as determined from historical records and those measured by acidity peaks in Greenland ice cores. Here the historical date (from reports of "dry fog," adverse weather and observations of eruptions) is plotted against the Greenland date for very large explosive eruptions that occurred between 1500 B.C. and A.D. 1500. Radiocarbon dates are also included. Horizontal and vertical lines are "uncertainty bars", actual dates could fall anywhere between them. Question marks at 270 B.C. and A.D. 934 indicate times in which abnormally cold weather was reported but no other symptoms of volcanic eruptions such as "dry fogs" were noted. They also occur during times that were poorly chronicled in general.

Less scrutinized are the Chinese documents, which are far more voluminous than the European records. Modern China has been so torn by civil wars and cultural revolutions that a careful scientific analysis of the dynasty chronicles and other records was not possible until about a decade ago, says Kevin D. Pang, an astronomer at the Jet Propulsion Laboratory/California Institute of Technology in Pasadena. "There are rooms and rooms of documents and we've only begun to scratch the surface," he says. Pang works with Hung Hsiang Chou, a professor of Chinese language and culture at the University of California at Los Angeles.

This is one of the cases in which the historical information is more precise than the physical evidence. Five years ago, a group of researchers at the University of Copenhagen in Denmark detected a strong peak in the acidity level in a layer of Greenland ice. Such peaks are thought to result from the volcanic emission of sulfur dioxide gas, which reacts in the atmosphere to form sulfuric acid. This acid, spread by the atmospheric winds, became incorporated in the Greenland snow. By counting the layers of ice deposited every season since then, the researchers could estimate only that the sulfuric acid had been laid down anywhere from 80 to 20 B.C. Moreover, there was little way to determine from these data alone the origin of the eruption; the volcano could have been small and close to Greenland or large and far away. Radiocarbon dating of the lava flows at Mt. Etna were even more uncertain — eruptions dated at 890 B.C. and A.D. 110, 140 and 190 all have mean errors of about ±100 years. The historical documents provide a way to calibrate the ice core data, says Stothers, so that the people doing ice core analysis now have benchmarks for their samples.



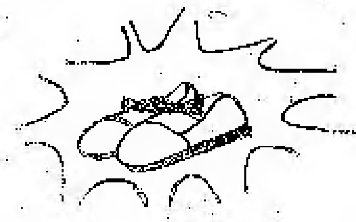
This excerpt from Chinese records notes observations that researchers believe are related to the 1120 B.C. eruption of the volcano Hekla in Iceland. It is a passage from The Bamboo Annals (written on bamboo because paper had not yet been invented), which were unearthed in the Wei tomb in A.D. 281 and buried at least five centuries earlier. It reads: "Fifth year of King Chou (the last king of the preceding Yin dynasty) it rained dust at Bo."

(To be continued next month.)

New Shoes

By Chun Ng

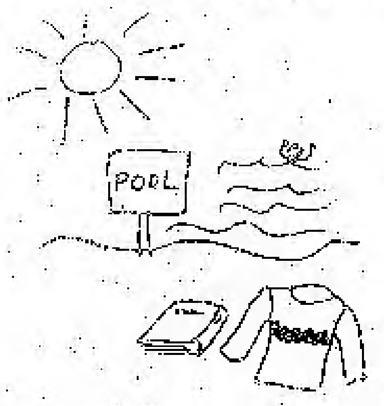
I like to get new shoes
They never give me the blues
I like to get new socks
I keep them all in a box
I like to get new pants
They never get filled with ants
I like to get new shirts
But they always make me look hurt
I like to get new shoes
They never give me the blues.



School is over

By Chun Ng

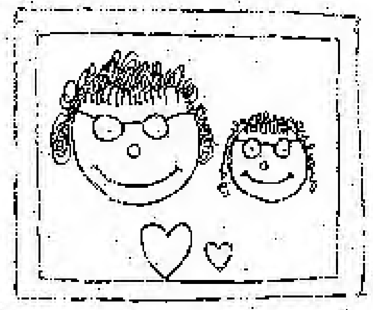
Hurray! Hurra! School is over!
Come on! Please forget your pullover!
Mom, may I go swimming?
Of course, you may but wear your ring!
Hurray! Hurra! School is over!
Come on! Just forget your pullover!



My mother

By Chun Ng

I love my mother a lot
She's the only one I've got
So kind and friendly
And really quite cuddly
I love my mother a lot
She's the only one I've got



A Jump for Joy

One of Canada's great national resources, from Dildo, Nfld., to Spallumcheen, B.C., is the richness of our place-names. It is gratifying that we can export this resource for consumption abroad.

Prince Philip last month unveiled a plaque designating the parks of the Canadian Rockies as a World Heritage Site. Thus the names of Banff, Jasper, Kootenay and Yoho achieve world stature along with Australia's Great Barrier Reef and Fontainebleau Palace in France.

In fact, Canada now boasts eight World Heritage Sites. Their evocative names ring as harmonious in the Canadian ear as they will sound exotic to the foreigner. Wood Buffalo, Kluane, Nahanni and L'Anse aux Meadows call forth our geography, history and pre-history, and so do Dinosaur Provincial Park in Alberta and Anthony Island Provincial Park in B.C.

But none can stimulate an image so sharp and lasting as the World Heritage Site in Alberta called Head-Smashed-In Bison Jump. Versailles and Abu Simbel simply don't compare.

副刊

談冬消暑

王老書

上期「加拿大的夏天」一文，本人故意閒話多說，將篇幅拉長，令閣於八月九月分兩次刊出，以爲九月一期可偷懶一次，不必再絞腦汁寫稿了。誰知人算不如天算，八月一期副刊稿件沒有預期地多，不得不將該文一次刊完。現在又要無中生有地寫稿了。本來想寫「加拿大的秋天」，然而，目前還未真正步進秋天，總覺沒有秋意，不但沒有秋意，而且一連數星期，最高氣溫都在攝氏廿八度左右，把一些不習慣過熱天氣的朋友們熱得呼熱不已。

人一熱了，就想它轉冷，正如人一渴了就想喝水一樣，這是正常的反應。因爲有些時候，人們不能想要什麼就立刻有什麼，於是乃發明了許多「過乾癮」的辦法。譬如在渴而無水的狀況下，便發明了所謂「望梅止渴」；在無梅可望的狀況下，乘着「思梅止渴」。舉一反三，在大熱的夏天，我們可以來個「望圖消暑」（觀看冬景圖片），如果無圖可看，爲什麼不可以來個「談冬消暑」？於是，前些日子和幾位朋友聚會，其中有幾位是在中國東北住過，本人乃趁機請教了些有關東北冬天的情況。資料稀奇，對沒到過東北冬天的讀者，頗有參考價值；對讀者目前處大熱天的讀者，正有「談冬消暑」之效。

中國東北的冬天，許寶說，加拿大人可能不知道那裏的寒冷（人們稱之爲北緯地區那裏的寒冷）。以哈爾濱爲例，冬天最冷時節可達攝氏零下四十度，從十月起天氣就有下降的趨向，直降零下四十多度。一些東北地區也有變暖現象，一年比一年變得暖起來。有人擔心，這樣下去，北極的冰山會漸漸融化，大陸變成海洋，可能會導致「陸沉」現象。究其原因，有人說美蘇發展核子試爆太多，擾亂了大自然的均衡平衡；也有人說蘇聯正在想辦法控制氣候，企圖控制世界。

中國東北的房子內部很暖和，但不像加拿大室內暖氣的控制自如。加拿大的暖氣燃料是油、電或天然煤氣，每個房子有個暖氣爐，暖氣由管道送到各個房間（有些舊式房子也有用水汽管送熱的）。在東北，用來取暖的燃料是煤，牆壁間有通道，暖氣經過其中通向煙囪時把牆烤熱，再由牆散發到室內，所以整幢房子都溫暖。人睡的是炕，乃用磚、坯砌成的平台，下面有洞，連通煙囪，可以生火將其烤熱。

在零下四、五十度的狀況下，出門走路是件苦事。身體保暖還算不是大問題，多穿點冬衣就是，麻煩出在鼻子與眼睛上。眼睛要看路，不能用衣物遮起來，鼻子要呼吸，總要在外邊才行，但露在外邊又怕會凍傷，所以一般人都用大號口罩將口鼻罩起來。若是手，呼出的熱氣，經口罩阻擋向上冒，遇到眼睫毛就凍結成冰，把上下眼皮凍結在一起，使人變成「盲人」了。所以，大家在路上，要不時地用手去揉眼睛，以防止凍結。然而，在戶外太久了，就是揉眼也沒有用，上下眼皮還是會凍在一起，唯一的辦法是到一小會兒就進入一間房子內暖和一下，讓眼皮化冰，「重見天日」，然後再繼續未完的行程。

如果衣物穿得不夠或在戶外停留太久，就需要小心凍傷，最容易凍傷的地方是耳朵、鼻子和手指頭。耳朵受凍時，起初會有痛感，後來便失去知覺，變得「麻木不仁」，顏色由紅變紫，最後變成蒼白。到此地步，千萬不可用手去搓揉它，一搓之下，耳朵或鼻子與身體分了家可能還不自知。也不能立刻進屋內取暖，因爲凍傷組織會驟然上升，可能使鼻子的微血管破裂。這時應該做的，是用手抓一把雪揉在受凍的耳朵或鼻子上，過一陣，再換些新的雪，如此這般，直到耳朵或鼻子恢復暖熱，然後再進屋內取暖或就醫進行治療。腳部受凍又與耳朵和鼻子不同，腳部不會凍掉，但會凍壞，無法恢復。腳部受凍，首當其衝者爲腳指頭，輕者變紅發紫，失去知覺（此時也不能立刻烤火或浸入溫水中取暖），最後變爲黑色。如變黑色，已無藥可救，唯一的辦法是用刀切去已變黑的部位，不然，不但腳指頭會壞爛，還要延及腳部及腿部。

人人都聽說過，「東北有三寶，人參、貂皮、烏拉草」的說法。人參與貂皮，價值連城，前者是進補藥品，後者爲冬天衣的衣料，大家都比本人還清楚，不必在此多贅。至於烏拉草是幹啥用的，恐怕很多人都「沒宰羊」（閩南話"不知道"）。本人也是從朋友處得知的。在東北，烏拉草是一種遍地皆是、毫不值錢的野草，它雖然不值錢，但有很神奇的功能，就是可以隔絕低溫，有高度的保暖作用。住在東北的人們，冬天出門腳上穿得又厚又重，有誰穿了「烏拉襪子」？當然少不了，再外面要穿上堅厚的鞋，更外面穿上長靴。雖然如此，在戶外久了，冷氣仍會透過鞋襪，凍壞腳趾。如果你用一塊散子皮（？）在腳上打好補綴，穿上後做成一雙皮靴，裡面塞好烏拉草，穿在腳上，其保暖程度可抵得上毛襪，但保暖更加厚皮靴，不但腳不冷，甚至還可以出點汗。依說烏拉草雖不值錢，因此可知，世界上不一定最值錢的東西才是寶貝。就以烏拉草相比，空氣更不值錢，但是取之不盡，用之不竭，但人們離開它就會無命了。

用烏拉草做冬鞋時，有一點要注意的，就是一定要用乾的，濕的不能用。如果用濕的，到了戶外立刻結冰，腳就會凍傷。所以，被汗弄濕的烏拉草若再用時，一定要先烘乾。

（注意：下面兩段有礙消化，可於茶前酒後看，但不宜在飯前飯後看，更不宜在吃飯中間看。至要！）

本人在「加拿大的冬天」一文中，曾提到東北的冬天傳說可冷到使熱尿未落地前就結成冰的程度，所以，人們出門要帶根棍子，以便「敲冰用」。本人曾以此向這幾位朋友求證，據他們說尤乃有誇大其實之嫌。不過，若在野地出大恭，則大便一着地就凍成「頂著立起」的硬棍子，像竹筍一樣，頗爲壯觀。如果不用棍子打，倒有用棍子打倒之必要。——記得小時候去遊樂場聽說書，記不清是說那個人物的傳說了，反正這位人物幼年時在野地拉了一泡屎，被一個相命的人看到，說這泡屎的形態不同凡響，硬是像一條蟠龍，於是預言這個拉屎的孩子將來必大富、大貴、大人物一員。於是，我們在說他「大富大貴」。如果該小兒當時是生在東北，而那泡屎又是在冬天拉的，則此「蟠龍」之成爲頂天立地的「立龍」無疑。

於是，本人又有點心動，正在思考着今年冬天是否應該找個寒冷無風的晚上，脫下褲子，到自己的後院去從事「小心求證」，因爲有三件事在困擾着我：

一加拿大的冬天是否也可以製造出東北地區成長如棍子的奇景？

二如然，本人的「成品」如何？像條立着的龍，還是像條倒在地上的龍？

三萬人這樣說：又臭得又臭又臭的人，其臭氣味了必也又臭又臭。不知能否之而能強度如何。

如果本人能將上列三點細加「科學求證」，必將名垂青史（史）。而不能流芳百世，總可以遺臭萬年矣！

一九八五、八、十四

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四上午十時至下午六時　星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息
Tel: (613) 234-1737

誠徵女傭
料理家務，工資高，環境好，可包膳宿。通四邑話爲佳。
請電：236-0555。

商業　廣告　人像
攝影
★即影即有護照，人籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉濂主理

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠"龐迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
重金禮聘
香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李榮耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大選小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

答黎教授

黎兄：

　李匯教授，一別經年，近好？如以他[illegible]轉交。

　只有在回信[illegible]：

　當了三十餘年的講師終于熬成教授。著作、譯作[illegible]，桃李已滿天下[illegible]，分散全國，兄台也躋身于河南省文化教育界知名人士之列？

　[illegible]之發下先說，今日之精英，[illegible]，[illegible]步而不敢想的[illegible]，可喜可賀，兆幸一也！

　[illegible]的工資，[illegible]三哥，[illegible]，[illegible]。如果進[illegible]不去，[illegible]，[illegible]，這些[illegible]過的。

　現在家鄉[illegible]，[illegible]上都起做，兄台[illegible]大廈，用上自來水，加上電燈、電冰箱、電視機，洗衣機、冷氣機……可以說是「電氣化」了吧！

　你也還記得一位大人物說過的偉大公式嗎？「共產主義＝蘇維埃政權＋電氣化」[illegible]公式化，[illegible]。

　[illegible]，[illegible]公式，[illegible]：「[illegible]電氣化，[illegible]共產主義[illegible]蘇維埃政權，公式是：電氣化＝共產主義－蘇維埃政權。」

　[illegible]了一頂大帽，招來一場[illegible]，[illegible]一次正式檢討，接受一次[illegible]，[illegible]，[illegible]入（？）個人檔案資料中去。

　[illegible]見到新例上自沒有關這個名流，再則污蔑共產主義、社會主義，偉大領袖……帽子會鋪天蓋地而來，收集起來，可以開一個帽子商店。加上原來的各種帽子，只有被打倒在地，踏上幾隻腳了，能否進內坐天，也只天曉得！我許早已退出這個歷史舞台，離開凡人世界矣！

　令人羨慕的是兄台能為是政府供給你公房，租用只象徵式之廉宜租金，它只佔你收入十分之一以下。

　可憐的是我家仍管一切修補，分文不出，無後顧之憂，兩者差距真想也不敢想。

　小弟添加，租一室一房一廚一廁，起初月租２５０加元，其間多次漲價，現時租已漲至４００元整，增加了百分之六十。

　幸好，工資亦逐年提上，增了差不多[illegible]，但[illegible]不過[illegible]，工資只增百分之二十左右而已。

　兄台一房改換，搬入新樓，生活上電氣化，加上蘇維埃政權，大概快到共產主義了吧（此乃笑話之一）。

　在「工資沒有年齡大」的日子，三十多歲的知識青年，大男、大女們，拿的是學徒２８－２４元人民幣工資，三張大團結，工資沒有年齡大，一點不假。

　記得在「一五計」年代，弟在江蘇省[illegible]任教，率領[illegible]學生上[illegible]廠「學工」勞動，每天工作八小時，每週六日，每月工資十二大元，每小時平均工資五至六分錢，如此低廉之勞動力，世界首位，[illegible]之低，[illegible]，[illegible]外商[illegible]到北京洽購，申請在中國大陸投產，[illegible]（利用、剝削）中國之廉價勞動力矣！

　[illegible]大學畢業後，千篇一律，拿的是五十四元，二十年後，從一個人變成四口之家的主人，仍然是五十四元，一張口變成四張，工資不動，二十年一貫制，還要天天宣傳人民生活日益提高，睜大眼睛說謊話，集謊言之大成，可過于此！

　過去兄台做的是教授工作，拿的是講師頭銜，拿的是助教工資，現在可以說是名符其實了，但拿的仍是講師級的工資，距教授職還有很遠的路要走呢！

　喜聞兄台工資不斷提升，奇怪的是大陸從來只用「調整」二字，就是大陸慣用的語彙。像「更新語言」，是「撤退」的代名詞一樣，用詞極隱晦，並曲折達好。與國外人如丈八金剛，摸不着頭腦，[illegible]於二郎廟前單事物亦得難懂，真是[illegible]。

　希望不久將來，在弟有生之年能夠[illegible]，大陸政府實施調整結束，工資按[illegible]指數上升率再加一百分比而每年上升，[illegible]到工資超過物價，永遠領先，獨佔鰲頭，則社會主義之優越性不用宣傳，資本主義也會甘拜下風，台灣同胞則必[illegible]，迎刃而解，民族大團結，中國大統一，東方巨龍昂身于強國之林，與美、蘇三分天下，鼎足而立。

　這樣的一天希望我能見到，而不是[illegible]：「家祭毋忘告乃翁」了！

　兄台工資已越過百元大關，聽說不久可達一百六十大元，但不瞞您說，小弟八小時工資比兄台月工資還高，但小弟收入仍在全加平均工資之下，家庭收入亦在貧窮線之下。

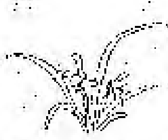
　希望兄台的大教授工資大大的超過小弟的普通工人的工資，人民生活真的現代化，那麼中國人有福了，阿門！

　[illegible]，[illegible]另人報告！

　見[illegible]，情長紙短，容下次續筆！

　[illegible]！

弟　智



人間百態

　一個悲觀失望的人，不會看見眼前的任何東西，甚至連自己的存在都會忘掉。

　貪饕不足者，好像入公告數字，永無[illegible]。

　[illegible]的人，好像一張滑了線的唱片，[illegible]一樣，[illegible]。

　左顧無右盼，好像失去方向的航海家，終須會面。

　[illegible]與[illegible]，好像兩條黑白的平行線，永遠不會相交。

　[illegible]，所謂：「[illegible]」，情人眼底出西施。

８．１７．１９８５

[illegible]

秋懷　[illegible]

余[illegible]初[illegible]初黃，[illegible]人[illegible]裝，
林木[illegible]夜雨，征衣未[illegible]又秋霜。
[illegible]淚，[illegible]子娘，
萬物[illegible]世界，[illegible]地為[illegible]場？

中秋感懷　鄭[illegible]

[illegible]十年
[illegible]
夕陽[illegible]
[illegible]
[illegible]晚節
[illegible]
中秋夜[illegible]
[illegible]月圓

Liza Lau

wants laser ladies!

　劉麗珊女士設班指點１９８６－１９８６年最新化粧術，宗旨在幫助你保持青春，更加美麗動人。

　特別為你的皮膚病設"激光美容"服務。

　其他美容服務：日間化粧，宴會化粧，新娘化粧，幻彩化粧，皮膚分析及護理，美容穴位指壓按摩，修眉，電眼脫毛，[illegible]脫毛，流行髮型設計。

　設其他班：治療暗瘡班，健胸減肥班，增肥班，演講班。

　零售：意大利及美國高級面膜、化粧品、珍珠面霜（專人送貨）「善」古龍水。

　女仕們，你想更美麗動人，永保青春嗎？

　男仕們，你想心上人對你更加傾心嗎？

　預約時間請於六天前通知。

電話：237-1320 extension 440（十二時至下午八時）

631 SOMERSET ST.

☎ 233－8446　233－8447

天南海北(二二)

秦森

釣魚

開始喜歡釣魚是去年的事了。第一次去釣魚，完全跟着別人湊熱鬧，自己一無魚具，二無經驗，還在一旁說什麼"姜太公釣魚，願者上鈎"，言下之意，自己是懂得技術的，就看魚兒願不願意上鈎了。其實，說穿了，去釣魚是假，秀麗的新鮮空氣是真。

誰知，這一釣竟釣出了"癮"，[illegible]別人的魚鈎都動了幾下，居然有魚兒上了鈎，上鈎的魚，少說一條有一、兩磅重，活蹦亂跳，看得心裡開花，再加上旁邊幾位朋友誇獎，什麼"看不出啊"，"深藏不露啊"，"技術非凡"啊，更叫人洋洋得意，頓時眉飛色舞，[illegible]，準備今晚來一個什麼"吃魚宴"，紅燒、清蒸、油炸、麵拖、清湯——一桌[illegible]，左一個"老秦"，右一個"老秦"，好不叫人陶醉。

[illegible]，雖然是首釣上"有魚"，[illegible]一大桶，開着車，哼着五音不全的小調，滿載而歸，心裡早暗暗發笑，見了太太就[illegible]。第一次釣魚[illegible]，第二次、第三次，到了家，又殺又剖，滿身魚腥，[illegible]吃不完的還放進冰箱，[illegible]。總之，第一次釣魚的[illegible]。

第二次釣魚，[illegible]。秦森先生[illegible]一套魚具，[illegible]魚竿、魚鈎、魚線、魚餌[illegible]……一大箱，硬是把名"烏篷"換"大艇"。最叫人感動的是，秦森先生把那句"姜太公釣魚，願者上鈎"，改成"秦太公釣魚，非叫它上鈎"，可謂"勢在必得，堅貞不移"哉！

以後，秦太公就常常作起"漁水之樂"。釣的多時，十多條；一般，四、五條；釣少時，一、二條。真正空手而歸的事很少發生，但像第一次那樣豐收，好像再也沒出現過。時間一長，次數一多，釣魚的經驗和體會也就源源豐富，越來越深刻。

其一，釣魚切忌患得患失的心理：

釣魚釣魚，其實是種修神養性，是一種娛樂和消遣。如果太認真，斤斤計較，反而會因為心理壓力太重而適得其反。

秦森先生第一次釣魚"大獲全勝"後，老是想"大獲再大獲"，甚至常常想定："今天釣魚，非十條不歸"，彷彿唯有如此才有"代價"，才"意義"。何謂"代價"？往返一百多公里，燒汽油，這是"代價"；買了魚餌，這是"代價"；一家就是好幾個小時，消磨時間，這也是"代價"；[illegible]，這更是心理"代價"——既然付出代價，當然應當有所得，否則是"賠了夫人又折兵"的買賣。正是這種純商業觀點，產生了患得患失的心理。魚兒上鈎，心裡就高興，勁頭十足，釣上一條，再想下一條。魚兒不上鈎，心裡就不舒服，氣餒得很。有意思的是，你越是着急，魚偏不上鈎；你若是無所謂，落落大方，魚反而上鈎，也真是奇怪。如同人生的哲理，不必要求太多；希望太多，希望太多，失望就越多。不寄希望，少存奢望，而改了希望，[illegible]，也會非常高興，非常滿足。你的想想，"秦太公釣魚，願者上鈎"，實在是有一種道理的味道，特別是其間"願"字，給了釣魚者自己充分的條件，一則好，不上也罷，[illegible]。[illegible]，"秦太公釣魚，[illegible]上鈎"，就有點太可笑了。

其二，釣魚要有耐心和恒心：

"釣魚釣魚，魚是主動的，你是被動的。它吃，你就有所得；它不吃，你就乾瞪眼，總不能跳到河裡把它抓上來。有些魚特別狡猾，好幾條大魚就在你的魚餌邊來轉去，就是不上鈎，急得人大腦，恨不得把魚幾條給捕個痛快。更多的時候，由於氣候、溫差、水流……等各種因素，魚兒不上鈎的情況時時發生，這就需要釣魚者有耐心和恒心。其實，釣魚的真正目的，除了消遣，就是培養耐心。有一個英國小故事叫"捕風捉影"，它這樣寫道：

"釣魚是我最喜愛的消遣，我經常乘坐好幾個小時而一無所得，不過，這並不使我洩氣。有些釣魚的人運氣不佳，他們無從釣到，卻釣到了舊鞋子和垃圾。我的運氣更壞，我從來不曾釣到過任何東西——甚至連舊鞋子也釣不到。在河上度過一個早晨之後，我總是給我個朋友說：'你不該再去釣魚了'，朋友們說，'那是浪費時間'。但是，他們沒有認識到重要的一點，就是，我並不真正在乎釣魚。你所看到的只是，我在河上，無所事事。"

這個故事中的主人公確是有涵養了。他[illegible]了釣魚真正快樂之所在。人生也如此，[illegible]等待時機，但不是自投[illegible]的等待，努力創造時機，但不是急於求成，不會輕易放過時機，但不是飢餓難擇。

其三，釣魚的技術和運氣：

釣魚究竟靠技術，還是靠運氣？半心而論，八分運氣，二分技術。有例為證：二人同時同地魚餌下鈎，魚就偏偏吃A的，B和C兩手空空，不是運氣是什麼？秦太公有個朋友天底能講，釣魚時從不落空，往往必得，急得秦太公在一邊"COME ON，COME ON"亂叫，魚該上他的鈎還是上他的鈎。有時候，幾分鐘就可以釣上好幾條；有時候，就坐幾個小時的釣不上一條，實在沒有太多的技術可言。

其實，技術也是有，那該叫作"知識"，如知識水性、水色、深淺、溫度、時間……總是有點好處。大太陽的中午，魚兒都在深水陰涼處，光線你根難釣上魚。早晨黃昏或陰雨最好；靜水不流動，很難釣上魚，魚兒喜歡活水，有水閘的地方最好；大魚上鈎時，拉力大，不可硬收線，要一放一收，把它累壞了，累了，再收線，必要得多。如此等等，是一種技術，也可叫一種知識。

第一次釣魚，秦森先生連半點知識也沒有，更談不上技術，魚不是照樣一條一條地上鈎？又紅燒、又清蒸、又油炸，便是最好的明證。

美總統權力有多大？

李苓

美國總統既是美國的國家元首，又是政府首腦兼全國武裝部隊的總司令。按美國憲法規定「立法權」為國會，總統雖然時向國會報告國情咨文，但總統可通過向國會提出咨文、建議和法案，以此向議員們施加影響，使國會通過對自己有利的法律文件；總統可以否決國會通過的任何法案，除非兩院中有三分之二多數票推翻總統的否決，否則該法案就不能成為法律。總統還享有廣泛的「委任立法」權，總統的行政命令具有與法律同等的效力。參議院雖擁有對少數高級行政官員任命的批准權，但總統有權處理國家事務和聯邦政府的各項工作，一切行政機構均向總統負責，任何行政官員都不能違背總統的意旨，內閣實際上能起顧問協調的作用，總統對外國締結條約雖「須經出席參議員的三分之二贊成」，但由於行政協定無須經過此手續，所以總統可以繞過國會與外國訂立有關政治、經濟和軍事協定代替條約，宣戰權雖屬國會，但總統亦可繞過國會「不宣而戰」。總之，美國憲法雖已賦予總統很大的權力，但今日美國總統所擁有的實際權力，仍大大超過憲法規定的範圍，故被稱為「世界上最有權力的職務」。當然，美國的國體是「三權分立」，國會的彈劾和最高法院的司法審查權，對總統還是有制約作用的。

啟事

加京華人聯合教會

佈道大會（粵、英語講）

日期：一九八五年九月十三日至十五日

時間：晚上七時半

地點：渥太華 600 BANK STREET 街

主題：「幸福的人生」

講員：高雲漢牧師

歡迎僑胞們踴躍到來參加！

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
385 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1265 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

園藝小[illegible]

今年入夏以來，[illegible]友人或[illegible]種花種菜一事，大家不約[illegible]EARWIGS」這種[illegible]無孔不入，[illegible]上則[illegible]一條，[illegible]們[illegible]，以及[illegible]大[illegible]台入[illegible]或地[illegible]外[illegible]紛紛[illegible]。

他們[illegible]數不多，偶而[illegible]之[illegible]婦，[illegible]。今年更[illegible]家裡的[illegible]到EARWIGS的中文名。[illegible]EARWIGS的中文[illegible]蘿蔔[illegible]婦[illegible]可見有"蟲"不[illegible]FOOD，不像[illegible]

我認識的[illegible]偏愛種花，[illegible]，到八月[illegible]心得，[illegible]CREEPY CRAWLY[illegible]

一菁華[illegible]

宗旨：幫助學生學[illegible]
　　　並培養學生[illegible]
特色：開放式啟發[illegible]
班級：國語、粵語[illegible]
上課地點：FISH[illegible]
　　　250 [illegible]
學費：每學期三十[illegible]
上課時間：每星期[illegible]
開學日期：9月1[illegible]
報名地點及日期：[illegible]

詢問電話：820[illegible]
通訊地址：
CENTRE FOR[illegible]
OF OTTAWA[illegible]
P.O.BOX 5[illegible]
OTTAWA, ON[illegible]

園藝小品

捉蟲小技

今年入夏以來，[illegible]一事，大家不約而同地[illegible]「[illegible]」[illegible]。牠們[illegible]，[illegible]。[illegible]

[illegible]

牠們[illegible]來自歐洲，加拿大[illegible]，大家大為[illegible]。[illegible]今[illegible]，[illegible]EARWIGS[illegible]。[illegible]EARWIGS[illegible]。[illegible]

[illegible]ETWIG[illegible]，可有一些效果。大部份人[illegible]。這方法[illegible]，[illegible]。[illegible]兩片[illegible]木板組成，每片約兩英寸寬（五公分），八至十二英寸長（二十至三十公分），[illegible]每片木板[illegible]。[illegible]（兩公分半）[illegible]（約一公分），高約四分之一英寸（不到一公分）。[illegible]。請參考附圖[illegible]。

[illegible]兩片木板[illegible]。[illegible]（[illegible]），保險會有[illegible]。[illegible]

另一種[illegible]。[illegible]以至[illegible]了。

85・7・24

[illegible]

文筆的能耐

鄒[illegible]

世上事物之繁多遠勝於人類可得使用之字彙。[illegible]如何以文字恰切描述事物是愛好文字工作者所必具之專長。愛好寫作者，其作品應以盡善表達錯綜複雜之事物[illegible]。而[illegible]文筆[illegible]之能力。因此呈現「真實性」及「說服力」是愛好寫作者必備具備之二大基本能力。

就真實之真實性言，人皆[illegible]一己之[illegible]，對客觀事實給予一主觀及特定之意義。而[illegible]。[illegible]。[illegible]今多元之社會，每一現象社會現象，[illegible]現象間所呈現之「交互錯綜之相互關係（COMPLEXITY OF THINGS-INTERRELATION）」中求得。

於尋求事實客觀真實性之過程中，必須了解「清楚區別」與「區別清楚」二者[illegible]。[illegible]。例如，「台灣人是中國人」是「清楚區別」之一例，[illegible]。[illegible]江蘇人、四川人等，與台灣人同，自省[illegible]，皆屬中國人。此關係（RELATION）[illegible]。[illegible]例如，「中國人是黃種人」是「區別清楚」之一例。[illegible]。

人同，韓國人或日本人皆非白種人。此種[illegible]，是具相斥性的。

[illegible]，則為文切忌以[illegible]之言辭，作與事實真相不符之奇[illegible]謬論。凡[illegible]，其結果終將導致「差以毫厘，謬以千里」之錯誤。[illegible]而文學經典之作，更需具發聾振聵之真知灼見，始能[illegible]。自事實真實性言，這是愛好文學之作者所應執持的[illegible]。

自寫作之表達力言，文章的[illegible]，文筆之工力在磨練。遣字需精練，有力；造句用[illegible]。更需內涵豐富。[illegible]，始能收深入淺出，明[illegible]之功。[illegible]，能收[illegible]，能排列，剪裁草[illegible]，始能[illegible]，進而言義兼顧，文[illegible]之道。對寫作言，用詞恰當[illegible]，造句[illegible]精鍊，才能[illegible]縱橫，下筆敏捷，成一文正詞嚴的佳作。

文章之情[illegible]文筆之優美及風格以點綴，其對讀者之感受，猶如人之外表靠衣着以修飾一般，務必長期反覆[illegible]，始能達表裡俱好，文質均佳的境地。讀者感受之豐富與文筆風格之優美具密切之關係。文筆之風格乃文章之靈魂，風格一經確定，其他如用字之節奏與旋律，語句之結構，內涵及其意義之層次等，皆將自然順[illegible]而生。總之，文字需精練，文章需簡潔，[illegible]，風格需優美，反覆精工雕琢，求其精美，持之以恒，始能寫出[illegible]之文章。

[illegible]寫作乃[illegible]文筆之技巧，[illegible]。[illegible]，[illegible]。[illegible]。文章須經千錘百鍊，始能達「一文循日月，雙筆定乾坤」的崇高境界。

（狂想症患者的玄思默想之二）

菁華學校秋季班招生

宗旨：幫助學生學習中文及增進[illegible]、說、讀、寫的能力。

並培養學生對中國文化、藝術的興趣。

特色：[illegible]啟發性的教學，小班制度，教材豐富。

班級：國語、粵語分初、中、高及幼兒[illegible]班，依程度編班。

上課地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL
250 HOLLAND AVE.

學費：每學期三十元

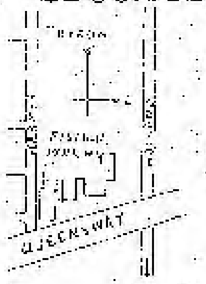
上課時間：每星期六早上九點半至十二點半

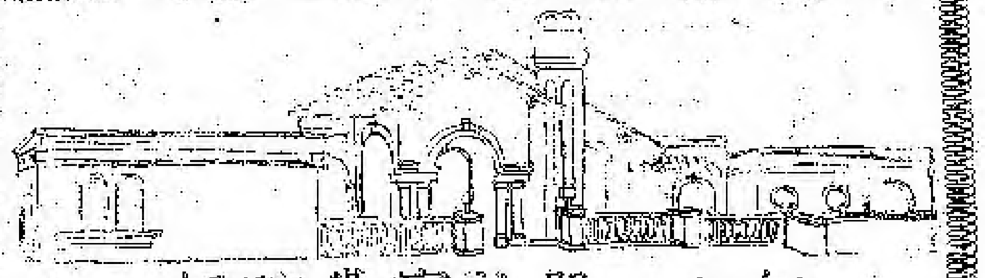
開學日期：9月14日

報名地點及日期：FISHER PARK HIGH SCHOOL
1985年9月14日

詢問電話：820-3370

通訊地址：
CENTRE FOR CHINESE ART & EDUCATION
OF OTTAWA
P.O.BOX 5648 STATION F
OTTAWA, ONTARIO K2C 3M1





經驗豐富註册工程師

忠誠為僑胞服務：

新屋設計 舊屋翻新 繪圖建築
擴建改造 餐館裝修 大小工程
屋蓋土庫 水喉電燈 免費估價

有意請電836-2621
全日24小時接聽，國、粵、四邑語
通曉政府建築條例

西區KANATA
有2地皮出售：背向公園，步行5分鐘到WALTER BAKER PARK，環境優美，交通方便。若想建房，一併代設計包工，有意請電 836-2621 洽。

最經驗殮師 最妥善安排

棗的原產地何在

溢翔

棗樹是中國特有的果樹之一，為了與伊拉克棗、印度棗相區別，外國有人稱它為中國棗。

中國人很早就將棗作為滋補品，如說「一日吃三棗，一輩子不顯老」，甚至認為「吃棗能成仙」。據說，在中國抗日戰爭時期，有些地方在顆粒無收時，曾經有人靠紅棗充飢而維持了生命。

由於加工等的原因，棗可分為：紅棗、黑棗、金絲棗、醉棗、蜜棗、南棗、牙棗、烏棗等。至於它的「老家」（出生地），人們至今還有爭論。有的說棗原產於中國——東方原產說；有的說棗原產於歐洲東南部——西方原產說；有的說原產於東南亞；甚至有的說棗的原產地至今還不明確。

從現有的資料看，東方原產說的理由較為充分。中國在紀元前的『詩經』、『史記』、『爾雅』等書中均有棗的記載，且說有很高的經濟價值，為「安邑千樹棗……其人與千戶侯等」。而在歐洲最早的記載中，也只認為於一世紀棗才從敘利亞傳到歐洲，從羅馬時代起在地中海沿岸各國加以栽培。由此可見，中國比歐洲各國早幾個世紀就已栽培了棗。因此，中國考古學者認為是棗的原產地，中國是棗的「老家」。

近年來，中國在河南省內黃縣考掘商河時發現地下八米深有漢代的棗樹林；湖北省雲夢縣發掘二千四百五十年前的曾侯墓及湖南長沙馬王堆一號墓內均發現有棗的果實和棗核，另外在山東發現過棗的化石。至於棗的野生種——酸棗，自古就有「荊棘遍地」之說。而這些野生生的證據至目前在世界各國都未找到，更加強了棗的原產地在中國之說。

可以推測，棗從中國傳到鄰國如朝鮮、蘇聯、印度、緬甸、巴基斯坦、泰國等地；向西沿絲綢之路，經阿富汗到伊朗、敘利亞，於一世紀傳到歐洲。向東則於公元八八五年以前傳到日本；一八二七年由英國移民把棗帶到美國，現今已在各國扎根、繁殖。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
733B Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工。謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

七天減肥食譜

劉庭珊

第一天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：一碗半泡谷（不加牛油）
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：一個細蘋果（慢慢咀嚼）
晚餐：（三安士）一隻去皮雞肉，一只粟米（加鹽和胡椒粉），半杯蒸熟的西蘭花（加檸檬汁），半隻蒸番茄，一杯沙律，一塊麥包多士，一杯新鮮的草莓，一杯2%牛奶。

第二天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：半杯脫脂奶
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：一隻香蕉
晚餐：（三安士）全熟牛扒，半杯飯（加葱頭），半杯青豆，六只熟草菇（加鹽和胡椒粉），一杯加醬的沙律，三塊威化餅，一隻細梨，一杯茶或咖啡（不加糖）。

第三天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：三塊全麥餅乾
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：半杯菠蘿汁（可以加些少水）
晚餐：三安士烤吞拿魚（加檸檬片），一隻連皮細薯仔，半杯蒸熟的紅蘿蔔（加蒜茸），一杯加醬的沙律，一只英國式的鬆餅，一隻細橙，一杯茶或咖啡。

第四天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：一小杯麥片
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：一小杯麥片
晚餐：三安士瘦火腿，半杯青豆，半杯椰菜，半杯青瓜，一杯加醬的沙律，四塊餅乾，一杯茶或咖啡。

第五天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：半杯脫脂奶
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：二塊葡萄乾
晚餐：三安士熟吞雞，半杯青豆，半杯番茄（加檸檬汁），半杯熟茄瓜，一杯加醬的沙律，一片麥包，半杯黑啤梨子，一杯茶或咖啡。

第六天：
早餐：喝一杯減肥奶
小吃：一大塊餅乾
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：一隻細蘋果
晚餐：一條加芥辣的法蘭福克香腸，一片麥包，半杯紅蘿蔔，半杯切片的青瓜，一杯加醬的沙律或六安士番茄汁，十二粒葡萄乾，一杯茶或咖啡。

第七天：
早餐：喝一杯減肥奶，維他命丸。
小吃：一杯半泡谷（不加牛油）
午餐：喝一杯減肥奶
小吃：一杯半泡谷（不加牛油）
晚餐：三安士白魚（加黑椒粉），半杯通心粉（加醬和胡椒粉），半杯蒸熟的紅蘿蔔，一杯加醬的沙律，一塊麥包，一杯茶或咖啡。

相送長江畔

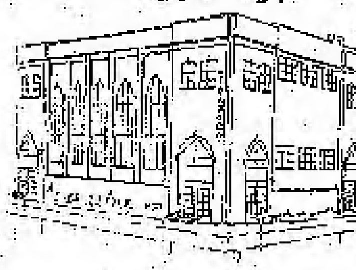
成昆橫

要見相送長江畔，
卷大聯家渡重洋。
千叮萬囑意難盡，
面襟行郎身上裝。
深覺海外知冷暖，
勉學深研惜時光。
只盼學成歸來日，
好展四化好大樑。

（轉載自"遊子吟"——中國赴加留學人員詩文集）

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6
TEL. 594-4571



牧師：
袁國棟
助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, MA, LL.B., MCS
Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契(25-45歲)	每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25 – 45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19 – 25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15 – 18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12 – 14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

第27版

女詩人李

馬可

Matches de ho
sur gazon

女詩人李清照感人事跡

甘文

「莫道不銷魂，簾捲西風，人比黃花瘦。」吟詠這膾炙人口的著名詞句，人們自然想到宋代女詞人李清照。

李清照十八歲時，與山東諸城人趙明誠結成夫婦。他們都十分酷愛鑽研金石學，因爲家境寒素，夫婦二人常典當衣物，買一些碑文古跡，從事研探，投入全副身心，以此爲快事。婚後兩年，丈夫出任地方官，家中有俸祿，李清照仍需生活儉樸，她給自己立下規矩：不吃第二道葷菜，不穿第二件綢衣，更不買鑲嵌珠翠等裝飾品，但凡是購買古今金石史料，則毫不吝嗇，並因此常常弄得身上不名一文。雖然如此，每當她在街上碰見珍貴的史料，也絕不錯過，甚至脫下身上的外衣，典當購買。有一次，李清照在街上碰見一人手持唐代大畫家徐熙的「牡丹圖」真跡出售，她連忙把那人帶到家中安頓，然後四出借貸，無奈東湊西湊仍然不夠錢將畫買下。那人在她家住了兩天兩夜，見李清照仍湊借不及，便徑自走了。李清照爲此而惋惜了好些時日。

經過十多年含辛茹苦，李清照夫婦收集、刊印，校對了金石學的書刊達十萬卷之多。其熱衷此道的情形可以想見。

公元一一二六年，金兵侵犯北宋，趙明誠流離逃亡在淮南，李清照定下了這樣的原則：如遇到萬不得已的緊急情況，第一拋棄家具雜物，第二拋棄衣被行李，第三拋棄書籍卷軸，第四拋棄筆硯的古董，餘下的珍貴金石拓本則與身共存亡。南渡不久，趙明誠去世，李清照也身染重疾，臥床不起。她把殘留下來的金石拓本藏在病床下，自己親自保管。有一次被人挖牆偷走了五竹箱拓本書刊，李清照想盡一切方法，重賞收贖，仍無法完全，悲慟傷懷，痛不欲生。

馬可孛羅未到中國？

楚舒

「馬可·孛羅從未到過中國」——這個引起激烈爭論的新論點，是英國倫敦歷史學家克雷格·克倫那斯教授在他的文章中宣佈的。

馬可·孛羅到過中國嗎？他的著作《馬可·孛羅遊記》的內容確實嗎？對此，克倫那斯教授發表了多篇論文，論述馬可·孛羅和他的遊記。他肯定地說：這位威尼斯旅行者從未到過中國。「在這方面，作出完全肯定或否定的選擇是十分困難的」他對《泰晤士報》記者說，「但有很多的跡象可以表明這一點。比如，馬可·孛羅自認爲得到忽必烈的信任和重用，但是，在中國的史籍裏根本沒有提及這位義大利人。」

克倫那斯認爲，馬可·孛羅誇耀的另一點說是：他肯定地說他在攻打襄陽城時，爲蒙古軍隊設計製作拋石機。但是，在一二七三年襄陽城之戰的所有參戰技術員的詳細名單中，連馬可·孛羅的影子都沒有。

《馬可·孛羅遊記》爲何有誤，書中從未提到萬里長城、茶、中國書法以及那時還未被歐洲了解的印刷發明。克倫那斯認爲，作爲一部記載馬可二十年的旅遊生活的遊記，這中國這些最有代表意義的東西都未提及，是令人費解的。因此，這一點可見很難將問題迴避。

克倫那斯教授還認爲，馬可·孛羅的遊記參照了《波斯商人指南》的波斯語版或阿拉伯語版。那時，這種導遊書在商人和旅遊者中廣爲流傳，主要介紹各城市的路線和交通情況。馬可·孛羅的遊記中的資料很多是從這些導遊書錄抄而來，而其他一些也許是從去過中國的商人那裏聽得知的。

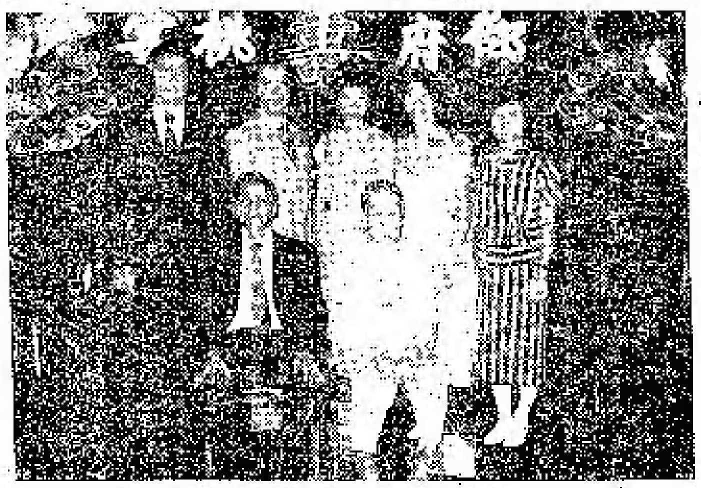
社區消息

鄧其發先生七十三大壽　孝子設桃酌場面熱鬧

本埠商界年青俊彥鄧興全、鄧家昌昆仲之令尊鄧其發老先生七秩晉三大壽，爲誌孝心，鄧氏兄弟特於八月十八日假本市揚子江大酒家羅設桃宴，席設渥太華洪門兄弟及各界友人赴會，以示慶賀。

當晚之壽筵由洪門及各僑代表等，該通顧問陳炳賢先生親自出馬司儀，萬兄遙重，鄧氏兄弟為人忠厚，人緣好，平時對父親異常孝順，不單噓寒問暖，且常陪老人家上館子，於不久前才一同旅遊中國回來，故此老人家整日笑口常開，真是享盡晚年幸福。

查鄧氏爲新界元朗望族，新界因時得令，地價狂漲，鄧氏族人全家其利，如今鄧氏一家全在渥太華落地生根，年青一代已在商界初露頭角，鄧家之興旺正是方興未艾。


壽星公鄧其發先生全家福

CCNC動態

全加華人協進會渥太華分會爲了慶祝其成立五週年及中秋節，特定於九月十五日（星期日）在本市唐人街舉行遊行慶祝節目。更爲了發揚各民族的和平共處及合作，以及反映渥太華社區的多元文化的熱鬧，我們特地邀請了本市各民族團體參加遊行行列。當日遊行隊伍將從森馬石西街的公園出發，向西前進，至紫禁士社區中心爲止。遊行隊伍將表演各民族音樂、歌舞、傳統服裝以及武術示範。當日我們還會成立攤位，供應免費茶水及食品以及贈送中國式燈籠給在場的兒童。本會熱烈邀請各界人士參加！

×　×　×　×

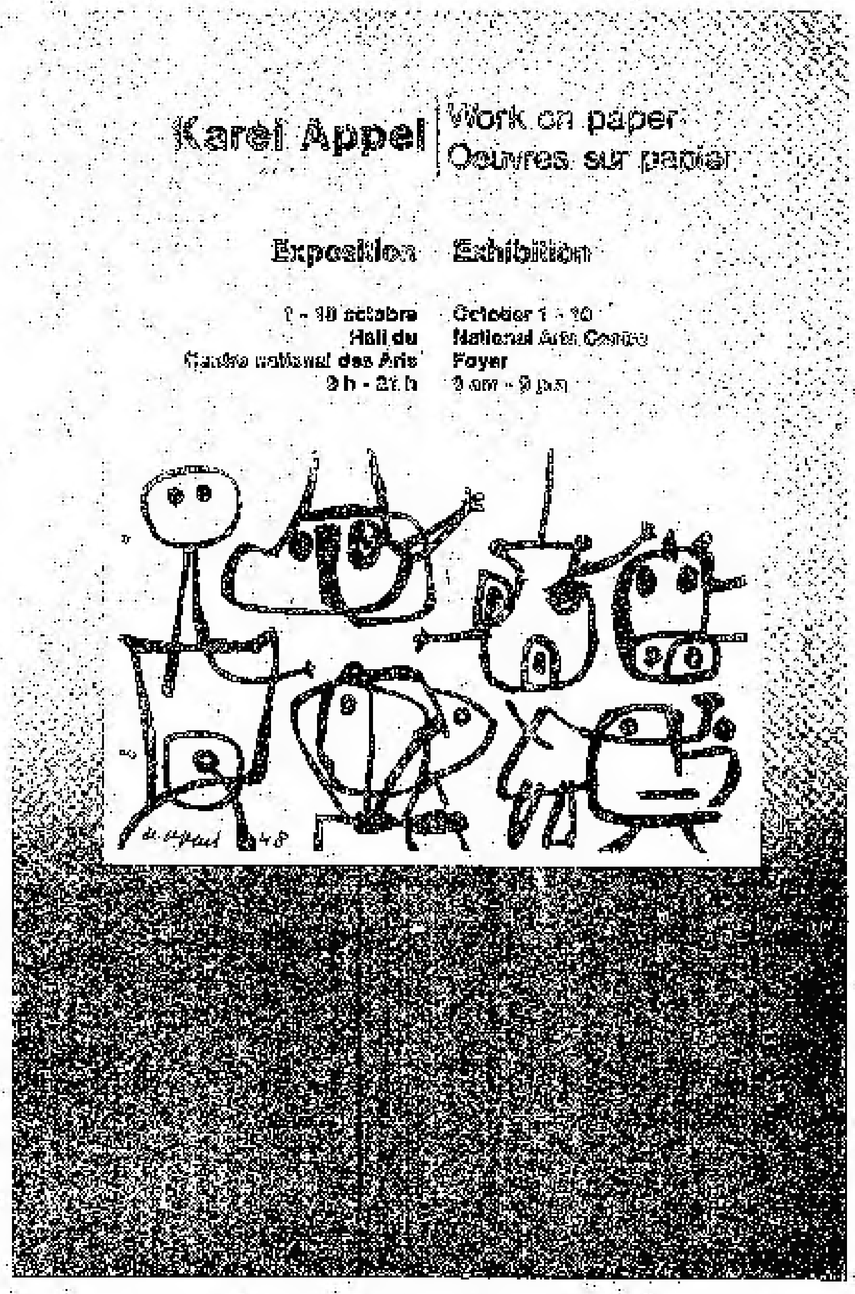
本會主辦的消費者講座將在十月份繼續舉行，現暫定的講題爲「投資移民申請須知」，請各位留意詳細公佈。

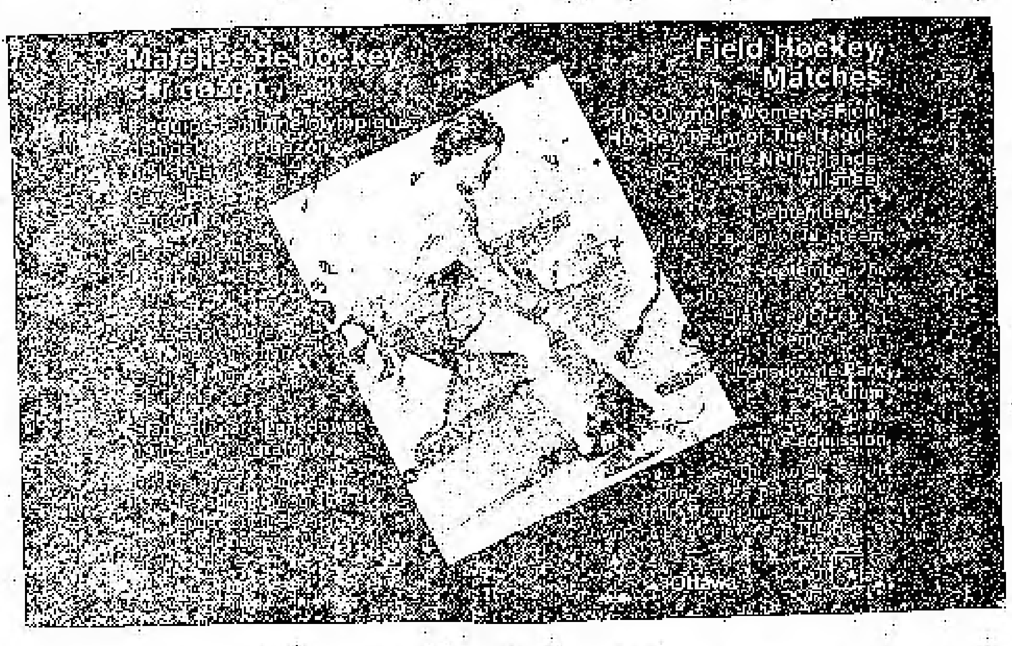
周耀津伉儷喜慶不忘慈善

周耀津先生夫人於一九八五年八月三日上午十時三十分爲長子周達明與陳淑芬小姐在本市聖基仕烈教堂舉行結婚典禮，晚上假座揚子江大酒家宴客，場面非常高興熱鬧，新郎爲電腦系統策理，新娘是藥劑家，男才女貌，佳偶天成。主家喜慶不忘慈善，特別捐出中華會館、華人聯合教會、加京華報、加華僑報各五十元。

生猛肥雞出售

華人農場飼養吃穀物及粟長大，肉嫩膏少，與衆不同，訂購請電：746-7777





維多利亞中華會館 三慶籌備會訊

維多利亞中華會館定於今年十月二十日舉行[illegible]，慶祝該館成立一百零一年、[illegible]成立八十六週年及[illegible]大廈落成[illegible]。該館[illegible]組成三慶籌備委員會，[illegible]委員，[illegible]會館[illegible]。[illegible]

維多利亞[illegible]，該籌備會歡迎各地[illegible]參加[illegible]，[illegible]通訊地址如下：

[illegible] VICTORIA B. C. [illegible]

渥太華太極拳學會消息

渥太華太極拳學會成立之後，該組織會員在暑假期間進行各種活動。[illegible]日上午九時半至十一時半在DOW'S LAKE公園教習太極拳。引起各界人士的注目和興趣。有些會員[illegible]，精神可嘉。[illegible]八月[illegible]學會在北京酒樓舉行茶點聚餐，人數約過四十，[illegible]，現出團結、愉快和輕鬆之氣氛，這可說是太極拳練習的效果。

在文學校開學之前，該學會負責人[illegible]計劃[illegible]太極拳[illegible]中文學校大廳[illegible]。要求會員們[illegible]期間每星期六九時半至十二時半[illegible]太極拳的練習，[illegible]正確的動作和姿勢，提高技術，培養一批有[illegible]的人才，以便協助中文學校太極拳的教育。學會還準備[illegible]太極拳[illegible]錄影帶及有關資料，以提高太極拳教學質量和效果。詳細具體的計劃和[illegible]有待學會工作人員討論通過[illegible]。渥太華太極拳學會是華人健身組織，歡迎各界[illegible]參加。

萬里姻緣紅線牽 譚、司徒兩家聯婚

本埠殷商譚[illegible]先生、吳[illegible]女士次公子大祥君，與香港司徒[illegible]女公子[illegible]小姐，於八月十七日在本市[illegible]教堂舉行結婚典禮。[illegible]儀式莊嚴隆重；同日晚上八時主家在揚子江酒家大排筵席款待親友，[illegible]，酒餚豐美，場面熱鬧。[illegible]新人之親友[illegible]，大大增加了宴會喜慶氣氛。[illegible]一對新人[illegible]，[illegible]親友[illegible]。[illegible]

加京洪門51週年紀念 醒獅採青，宴會隆重

為了紀念加京洪門民治黨成立五十一週年，該黨舉辦了極為隆重的慶祝儀式。

八月廿六日中午，洪門民治黨醒獅隊開始在森馬錫街採青，鑼鼓喧天，鞭炮聲陣陣，吸引無數人觀看。醒獅隊員們全副傳統"功夫"裝束，加上彩旗招展，倍增喜慶氣氛。

同日晚上是慶祝聚餐。洪門民治黨[illegible]來交通擁擠，又多是假期渡假之際，故出席今晚宴者均大排筵席。應邀各社團代表出席。廿六日晚的宴會在渥太華最大最豪華的揚子江酒家舉行，席開卅，除了各地[illegible]人團體代表及大使館官員出席外，遠自蒙特利爾及多倫多的洪門兄弟均來祝賀，場面非常熱鬧。

宴會自始至終均得到蒙特利爾[illegible]音樂社演出助慶，該社為業餘性質，演出則有專業水平，每到一曲既終，總是"安哥"之聲不絕。

大使館李忠琛參贊致祝賀詞，對洪門的革命傳統諸多讚賞，並對洪門寄予極大期望。來自蒙特利爾的洪門代表在講話中強調了適應時代的重要性，並希望洪門為祖國的統一貢獻力量，博得滿堂掌聲。

京華書店

779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌

代收"加京華報"廣告及一切來往書信

☎ 238-7002

加京華人聯誼會

放映 一江春水向東流
經世之作，大時代的寫照，
未看者該看，已看者應再看

時間：9月24日(星期二)晚上八時正
地點：國家圖書館　　只映一場
(395 WELLINGTON ST.)

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

黃周麗薇 Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* 市中心區，128座位酒牌餐館，全副設備 $175000。
* [illegible] 80座位酒牌餐館，停車場$125000。
* 市中心區三層磚屋，4睡房，1½浴室，$142000。
* 中區，全磚獨立屋，5睡房，$114900。
* 市中心，3層磚屋，4柏文，商業區，$265000。
* 市中心，2柏文，前面商店，$165000。
* 渥太華南區，3睡房花園屋，連冰箱、爐頭 $64900。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-5274
Merilla Hector 236-9348
Christine Cheung 828-4546
Joanne Wong 733-7395
Sun Lee 733-4410
Yiannis Liu 726-0482
Norris Scott 820-6780
Richard Bayes 726-0862
Brian Lee 526-4404

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3634

粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎

營業時間：
星期日、二、三上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

精工攝製

入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影

精美攝影院
Mone's Photography Studio
720 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.

放映時間
星期六、星期日 1:30
SAT & SUN
星期日、星期一 7:30
SUN & MON

AUG 31 快餐車
SEP 1,2 A龍 夫 [illegible] 衛

SEP 7,8,9 省港旗兵 華埠風雲

SEP 14,15,16 時來運轉 THOSE MERRY SOULS
同場加映 好彩撞到你

SEP 21,22,23 舞林爭霸 Temptation of Dance
同場加映 武僧 GUARDS OF SHAOLIN (KUNG FU)
天下第一

SEP 28,29,30 似水流年 HOME COMING
香港金像獎六項大獎影片
同場加映 南極物語 ANTARCTICA